



BERCHEM

Publication périodique - Periodieke uitgave

News

Bulletin communal d'information de Berchem-Sainte-Agathe
Gemeentelijk informatieblad Sint-Agatha-Berchem

123

Juillet
Juli
2014

SOMMAIRE OVERZICHT

.....
P.5

Travaux avenue Josse Goffin
Werken op de Josse Goffinlaan

P. 7

Mission Dakar
Missie Dakar

P. 12

Valida



Retour sur le Conseil communal

Plusieurs conseils communaux se sont tenus depuis la dernière édition du Berchem News. Parmi les points importants notons que le projet d'étude pour la **construction d'une crèche et de logements communaux dans la rue des Chats** a été voté à l'unanimité et pourra être engagé dans les mois à venir. En effet, parmi les investissements prévus pour l'année 2014, la somme de 1.200.000 EUR sera allouée à la création d'une **nouvelle crèche qui accueillera 48 enfants**. Aux étages supérieurs du bâtiment, deux appartements en duplex de 110 m² seront mis en location.

Trois nouveaux conseillers communaux

Lors des séances de ces deux derniers mois, le Conseil communal a accueilli trois nouveaux conseillers. Nicolas Pantidis (MR) s'est installé dans ses nouvelles fonctions, en remplacement de Mme Nathalie Migeotte. A 22 ans, M. Pantidis est un des plus jeunes conseillers communaux en Région bruxelloise. Le 19 juin avaient lieu les prestations de serment de François Robe (MR), en remplacement de Nadine De Buck, et de Dirk Moors (SPA), en remplacement de Valérie Lambot.



Nathalie Migeotte



Nicolas Pantidis



Nadine De Buck



François Robe



Valérie Lambot



Dirk Moors

Feedback over de Gemeenteraad

Sinds de laatste editie van onze Berchem News kwam de gemeenteraad verscheidene keren in vergadering samen. Bij de vele belangrijke projecten blijven we even stilstaan bij het ontwerp van studie voor de bouw van een gemeentelijke crèche en twee wooneenheden in de Kattestraat. Het project werd met eenparigheid van stemmen goedgekeurd en de werken kunnen dan ook in de komende maanden worden opgestart. Van het investeringsbedrag voor 2014 wordt 1.200.000 EUR gebruikt voor de uitbouw van een nieuwe crèche met een capaciteit van 48 kinderen. Op de bovenverdiepingen van het gebouw worden twee 110 m² grote duplexappartementen ingericht die op de huurmarkt worden aangeboden.

Drie nieuwe raadsleden

Tijdens de zittingen van de laatste twee maanden heeft de Gemeenteraad drie nieuwe raadsleden onthaald. Op 22 mei jl. is Nicolas Pantidis in zijn nieuwe functie getreden, in vervanging van Mevr. Nathalie Migeotte. Op 22-jarige leeftijd is Dhr Pantidis een van de jongste gemeenteraadsleden in het Brussels gewest. Op 19 juni waren er twee eedafleggingen, nl. die van François Robe (MR), in vervanging van Nadine De Buck, en die van Dirk Moors (SPA), in vervanging van Valérie Lambot.

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE BERCHEM-SAINTE-AGATHE ENGAGE : HET GEMEENTEBESTUUR VAN SINT-AGATHA-BERCHEM WERFT AAN:

Service Interne pour la Prévention et la Protection au Travail:

> 1 CONSEILLER EN PRÉVENTION NIVEAU I

(CONSEILLER ADJOINT - NIVEAU A4) (38/38H):

Service Prévention:

> 1 EDUCATEUR DE RUE (NIV C1-3) (19/38H):

Intéressé(e) ? Visitez notre site web www.berchem.net, rubrique « offres d'emplois » où vous pourrez consulter les descriptions de fonctions détaillées ou prenez contact avec le service GRH au 02/464 04 27 ou au 02/600 13 73.

Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk:

> 1 PREVENTIEADVISEUR NIVEAU I

(ADJUNCT-ADVISEUR NIVEAU A4) (38/38U)

Dienst Preventie:

> 1 STRAATHOEKWERKER (NIV C1-3) (19/38U)

Geïnteresseerd ? Bezoek onze website www.berchem.net, rubriek "werkenaanbiedingen" waar u de functiebeschrijvingen in detail kunt raadplegen of neem contact op met de Dienst HRM op het nummer 02/464 04 27 of op het nummer 02/600 13 73.

Publication communale de Berchem-Sainte-Agathe
Avenue du Roi Albert, 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@1082berchem.irisnet.be

Edit. resp.

Joël Riguelle - Avenue du Roi Albert, 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe

« Les textes signés engagent exclusivement leur(s) auteur(s). »

Reproduction autorisée moyennant mention de la source sauf spécification contraire.

Imprimé sur papier écologique par Nevelland.

BERCHEM
News

Uitgave van het Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem
Koning Albertlaan, 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@1082berchem.irisnet.be

Verantw. Uitg.

Joël Riguelle - Koning Albertlaan, 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem

« De ondertekende teksten verbinden uitsluitend hun auteur(s). »

Reproductie toegestaan mits vermelding bron en onder voorbehoud van tegengestelde opgave.

Gedrukt op milieuvriendelijk papier door Nevelland.

Le mot de votre Bourgmestre

La fin de l'année scolaire annonce les vacances d'été. Moment de repos, moment de recharger les batteries et de partager des instants précieux avec famille, amis et voisins. Si la météo nous est favorable, ce sera aussi la saison des barbecues et d'autres festivités. Et dans ce cas, soyez prudents et respectueux de votre voisinage. Limitez le bruit et les inconvénients pour vos voisins.

Le service jeunesse a préparé un planning d'activités estivales avec « Eté jeunes ». Il reste encore quelques places dans les différents stages organisés dans la Commune pour les plus jeunes. Toute l'offre est centralisée sur le site de la Commune à la rubrique du service jeunesse et sur la nouvelle page facebook J-Berchem.

Avec vacances, il est aussi utile de rappeler quelques notions de sécurité pour partir l'esprit tranquille. Le service prévention de la commune peut vous donner des conseils simples pour sécuriser au maximum votre habitation. La police peut également garder un œil sur votre habitation. Pour ce faire, il suffit de les avertir de votre absence en remplissant le formulaire de demande « vacances en sécurité » disponible sur le site de la zone de police nord-ouest.

Et pour ceux qui resteront dans la commune, qui profiteront des infrastructures des parcs et plaines de jeux, je vous invite à respecter la convivialité et la propreté des lieux. Si cela peut sembler évident, chaque jour les personnes chargées de la propreté publique doivent ramasser déchets et poubelles abandonnés dans les parcs et dans les rues par des personnes peu scrupuleuses en la matière. Comment préserver la planète si on ne commence pas par son environnement immédiat ?

Quelques mots également sur les travaux de l'avenue Josse Goffin, fermée à la circulation entre la place Schweitzer et l'avenue des Combattants, pendant tout l'été pour le renouvellement des rails. Un plan de déviation et de circulation, rédigé de concert entre les autorités communales, la STIB et le comité de quartier de la zone est actuellement disponible sur le site internet de la commune. Soyez assuré que tout est mis en œuvre pour que cette contrainte engendre le moins de désagrément possible. La STIB organisera à ce sujet une permanence sur chantier une fois par semaine pour toutes questions que vous vous posez à ce propos.

Je vous souhaite d'ores et déjà de passer un très bel été et prenez bien soin de ceux que vous aimez.

Votre Bourgmestre, **Joël Riguelle**



Het woord van uw Burgemeester

Met het einde van het schooljaar kondigt zich ook de zomervakantie aan. Een heerlijk moment om te ontspannen, de batterijen op te laden en gezellige tijden te beleven met het gezin, de vrienden, de burens. Als het weer wat meezit, vieren ook barbecue- en andere feestjes weer hoogtij. Houd het dan wel veilig en rustig voor de burens. Beperk lawaai en hinder voor de buurt.

De Jeugdendienst heeft een planning uitgewerkt vol zomerse activiteiten. Er zijn nog een beperkt aantal plaatsen vrij voor de verschillende stages die voor de allerjongsten binnen de gemeente worden georganiseerd. Het hele aanbod wordt in detail toegelicht op de gemeentelijke website onder de rubriek Jeugdendienst en de nieuwe facebook pagina J-Berchem.

Wie aan vakantie denkt moet ook even blijven stilstaan bij het aspect veiligheid zodat je met gerust gemoed op reis kunt. Bij de Preventiedienst van de gemeente kun je terecht voor enkele eenvoudige tips waarmee je je woning maximaal kunt beveiligen. Ook de politie kan tijdens jouw afwezigheid een oogje in het zeil houden. Om hen op de hoogte te brengen van jouw afwezigheid vul je het aanvraagformulier "Veilig met vakantie" in dat je terugvindt op de website van de politiezone Noord-West.

En wie zijn vakantie gezellig thuis doorbrengt, kan terecht in de vele Berchemse parken en speelpleinen. Ik maak van de gelegenheid ook graag gebruik om jullie te vragen om met zorg om te springen met die gezellige openbare ruimte en inzonderheid toe te zien op de netheid. Dat dit niet altijd vanzelfsprekend is, kunnen de medewerkers die instaan voor de openbare netheid helaas maar al te goed bevestigen wanneer ze het vuil en afval moeten ruimen dat in de straten en parken wordt achtergelaten door weinig gewetensvolle medeburgers. Hoe kunnen we de aarde redden van de ondergang als we zelfs de eigen achtertuin niet netjes kunnen houden.

Enkele woorden uitleg ook over de werken aan de Josse Goffinlaan die omwille van het vervangen van de trasporen de hele zomer lang voor alle verkeer wordt afgesloten tussen het Schweitzerplein en de Strijdersstraat. Er wordt een omleidingsplan uitgerold dat in overleg met de gemeente, de MIVB en het wijkcomité van de betrokken zone werd uitgewerkt. Het plan kan momenteel worden ingekeken via de website van de gemeente. Wees ervan overtuigd dat we alles in het werk hebben gesteld opdat de hinder tot een minimum zou worden beperkt. De MIVB organiseert ter zake ook een maal per week een permanentie op de bouwplaats waar je terecht kunt met alle vragen over het verloop van de werken.

Ik wens jullie alvast een zalige zomer en draag goed zorg voor al wie je liefhebt.

Uw Burgemeester, **Joël Riguelle**

Si vous êtes en Belgique et à Berchem le 21 juillet, ne rangez pas trop vite vos drapeaux tricolores du Mondial. Ressortez nos couleurs nationales à l'occasion de la Fête Nationale du 21 juillet où nous célébrons ensemble les valeurs essentielles de la démocratie. Merci.



Berg na de wereldbeker niet te snel je driekleur op. Als je op 21 juli in het land en in Berchem bent, laat dat dan geweten zijn! Haal de nationale kleuren om onze Nationale feestdag te vieren opnieuw boven! Die dag viert de democratie met haar essentiële waarden immers hoogtij. Alvast bedankt.

I N V I T A T I O N

Afin de célébrer la fête nationale, Le Collège des Bourgmestre et Echevins a le plaisir de vous inviter à un apéro-concert gratuit qui se tiendra le lundi 21 juillet à 11h30 au Clubhouse de la BNB, 14, avenue de la Basilique..

Merci de bien vouloir confirmer votre présence à
Karin Arijis, av. du Roi Albert 33,
02/464 04 72 - karijs@1082berchem.irisnet.be.



U I T N O D I G I N G

Om samen de nationale feestdag te vieren, heeft het College van Burgemeester en Schepenen het genoegen u uit te nodigen voor een gratis aperitief-concert op maandag 21 juli om 11u30 in de Clubhouse van de NBB, Basillieklaan 14.

Gelieve uw aanwezigheid te willen bevestigen aan
Karin Arijis, Koning Albertlaan 33,
02/464 04 72 - karijs@1082berchem.irisnet.be.



La STIB remplace les voies de tram de l'avenue Josse Goffin

Les transports en commun desservent les quatre coins de notre commune. Parmi ceux-ci, il y a le tram 19, une ligne centrale et très fréquentée. Aujourd'hui, ses voies sont usées et doivent être remplacées. Ces nouvelles voies seront équipées, à la demande de la commune, d'un dispositif d'absorption des vibrations qui isolera le dessous des voies de tram du reste de la voirie.

A partir de ce **lundi 30 juin**, les travaux de réaménagement débiteront donc dans la **portion de l'avenue Josse Goffin allant de la place Dr Schweitzer jusqu'au carrefour avec la rue des Combattants (non inclus)**. Les travaux se termineront le **31 août** afin que le trafic lié aux déplacements scolaires n'en soit pas affecté.

4 L'impact sur la circulation

Pendant la durée des travaux, nous invitons à prendre note des mesures de circulation qui seront prises aux abords directs du chantier.

- Ainsi, la zone de l'avenue Josse Goffin mentionnée ci-dessus sera fermée à tout trafic, également aux véhicules des habitants.
- Un plan de déviation a été défini:
 - Depuis la pl. Schweitzer, prendre la ch. de Gand à droite jusqu'au rond-point et suivre l'av. de la Basilique.
 - Depuis Valida, prendre la rue E. Winteroy à gauche jusqu'au rond-point et suivre l'av. de la Basilique.
 - La rue E. Winteroy est mise en sens unique (depuis l'av. J. Goffin jusqu'à l'av. de la Basilique).
 - La rue H. Heymans est convertie en voie sans issue (double sens).
 - L'av. Laure (portion entre l'av. J. Goffin et l'av. Hélène) est également convertie en voie sans issue (double sens).
- Les garages, parkings et rampes d'accès seront donc temporairement inaccessibles. Si elle est inconfortable, cette mesure est indispensable au vu de la présence d'une tranchée profonde et large au milieu de la chaussée qui sera creusée durant les travaux. Les personnes qui le souhaitent peuvent s'adresser au guichet Urbanisme de l'administration communale afin d'obtenir une autorisation de stationnement en zone bleue valable uniquement pendant la durée des travaux.
- **Pour les déménagements, livraisons et autre, vous pouvez contacter - au préalable - le service « Info chantier » de la STIB (au numéro gratuit 0800/21 640).**
- Les trottoirs resteront quant à eux entièrement accessibles.

De MIVB vervangt de tramspooren in de Josse Goffinlaan

Met het openbare vervoer bereik je alle hoeken van onze gemeente. Een van die centrale en erg drukke lijnen vormt 'tram 19'. De tramspooren hebben echter hun tijd gehad en zijn aan vervanging toe. De nieuwste sporen zijn, op aanvraag van de gemeente, uitgerust met een systeem dat trillingen opvangt, waardoor het bovenste gedeelte van de tramspooren fysiek wordt gescheiden van de rest van het wegdek.

Op maandag **30 juni** worden de aanpassingswerken aan de **Josse Goffinlaan opgestart over het gedeelte tussen het Dr. Schweitzerplein en, maar niet inbegrepen, het kruispunt met de Strijdersstraat**. De werken moeten klaar zijn tegen **31 augustus** zodat het schoolverkeer geen hinder van de werken zal ondervinden.

Verkeershinder

Tijdens de werken vragen we jullie om rekening te houden met de maatregelen die aan en rond de bouwplaats voor het lokale en doorgaande verkeer worden uitgewerkt.

- Het bovenvermelde gedeelte van de Josse Goffinlaan wordt volledig voor het verkeer afgesloten - inclusief voor de voertuigen van buurtbewoners.
- Een omleidingsplan wordt ingevoerd:
 - Vanuit het Schweitzerpl. de Gentsestwg nemen rechts, tot aan het rondpunt, en de Basilieklaan volgen.
 - Vanuit Valida de E. Winteroystraat nemen links, tot aan het rondpunt, en de Basilieklaan volgen.
 - De E. Winteroystraat zal in éénrichtingsweg omgezet worden (van de J. Goffinlaan naar de Basilieklaan).
 - De H. Heymansstraat wordt een doodlopende straat (twee richtingsverkeer).
 - De Lauralaan (stuk tussen de J. Goffinlaan en de Helenalaan) wordt tevens een doodlopende straat (twee richtingsverkeer).
- Garages, parkeerplaatsen en opritten zijn dus tijdelijk niet toegankelijk. Uiteraard is dit een weinig comfortabele, maar helaas onvermijdelijke situatie omdat in het midden van de weg een diepe en brede sleuf moet worden getrokken. Voor de personen die het wensen kunnen tijdelijke parkeerkaarten op de dienst Stedenbouw aangevraagd worden.
- **Bij verhuis, voor leveringen en andere noodwendigheden vragen we jullie om - vooraf - contact op te nemen met de dienst "Werf Info" van de MIVB (op het gratis nummer 0800/21 640).**
- De voetpaden blijven weliswaar steeds volledig toegankelijk.

Transports publics

La ligne de tram 19 ne circulera pas entre les arrêts « Collège Sacré-Cœur » et « Schweitzer » du 30 juin au 31 août prochain. La ligne de bus 20 sera, par contre renforcée, et représentera une alternative aux trams. Toutes les informations sur le réseau seront disponibles sur le site: www.stib.be, via le 070/23 2000 et des informations seront régulièrement affichées aux arrêts concernés.

L'accès aux commerces

Les livraisons aux commerces en zone de chantier resteront possibles durant toute la durée du chantier. Comme c'est toujours le cas, le Fonds de Participation prévoit une compensation de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants touchés par le chantier qui désirent cesser temporairement leurs activités.

Les renseignements peuvent être obtenus auprès du Fonds de Participation, au 02/210 87 91 ou via indemnisations@fonds.org et sur le site www.fonds.org (rubrique 'Missions légales et réglementaires', Gestion Indemnités). Pour entamer la procédure de demande, vous devez vous adresser au Service Commerce et Festivités de l'administration communale - 02/464 04 63, Fax: 02/464 04 55, info@1082berchem.irisnet.be.

Le Collège des Bourgmestres et Echevins ainsi que la STIB s'engagent à mettre en œuvre leurs ressources pour limiter les inévitables désagréments liés à ces travaux de réaménagement des voies de tram.

A la demande de la commune, un point info chantier de la STIB sera prévu à l'angle de l'av. Josse Goffin et de la rue Openveld. Le jour et l'heure de cette permanence sera affiché (T. 0800/21 640).

Et qu'en est-il du chantier de la chaussée de Gand ?

La chaussée de Gand sera rouverte à la circulation (dans les deux sens) durant les mois de juillet et août puisqu'elle deviendra une voie de déviation durant les travaux de remplacement de voies de tram de l'avenue Josse Goffin. Les travaux se poursuivront suivant le planning ci-dessous.

Durant le mois de juillet, au carrefour de la chaussée de Gand et de l'avenue Charles-Quint, Bruxelles-Mobilité procèdera au réasphaltage des oreilles de trottoir et des passages piétons, au réasphaltage du carrefour, ainsi qu'à l'adaptation de la berne centrale de l'avenue Charles-Quint. Ces travaux engendreront uniquement des perturbations temporaires et locales.

En août :

- Au carrefour de la chaussée de Gand et de la chaussée de Zellik, les travaux incluront l'aménagement des oreilles de trottoir, des passages piétons et de la berne centrale de la chaussée de Zellik, de même que le réasphaltage de la fin de la chaussée de Zellik.
- La sortie de la chaussée de Zellik vers la chaussée de Gand sera fermée à la circulation.
- Il y aura une déviation locale vers l'avenue Charles-Quint.
- Au carrefour de la chaussée de Gand et de l'avenue des Bardanes, Bruxelles-Mobilité procèdera à l'aménagement d'un plateau à la sortie de l'avenue des Bardanes vers la chaussée de Gand et à l'aménagement des oreilles de trottoir.
- La sortie de l'avenue des Bardanes vers la chaussée de Gand sera fermée à la circulation.
- La chaussée de Zellik sera accessible par l'avenue Charles-Quint.

Openbaar vervoer

Tram 19 rijdt van 30 juni tot 31 augustus niet tussen de haltes "Heilig Hart college" en "Schweitzer". **Buslijn 20 wordt** voor de duur van de werken **versterkt** en vormt daarmee **een alternatief voor de tramgebruikers**. Voor meer informatie kun je terecht op de website www.mivb.be, het nummer 070/23 2000 en de informatieborden aan de betrokken haltes, die geregeld worden bijgewerkt.

Toegang tot de handelszaken

Het blijft mogelijk om tijdens de gehele duur van de werken de handelszaken te bevoorraden. Net zoals bij andere openbare werken kunnen zelfstandigen die in het licht van de werkzaamheden tijdelijk hun activiteiten wensen te onderbreken een **inkomenscompensatie** aanvragen bij het Participatiefonds.

Nadere informatie kan worden verkregen bij het Participatiefonds op het nummer 02/210 87 91 of via e-mail vergoedingen@fonds.org en op de website www.fonds.org (rubriek 'Wettelijke en Reglementaire opdrachten, 'Vergoedingen'). **Om de aanvraagprocedure op te starten** moet je je in de eerste plaats richten tot de dienst Handel en Festiviteiten van het gemeentebestuur - 02/464 04 63, Fax: 02/464 04 55, info@1082berchem.irisnet.be.

Het College van Burgemeester en Schepenen, evenals de MIVB, wensen er op te wijzen dat ze alles in het werk zullen stellen om de onvermijdelijke hinder als gevolg van de heraanleg van de tramsporen tot een absoluut minimum te beperken.

Op aanvraag van de gemeente wordt een werfinfopunt van de MIVB tevens aan het kruispunt van de J. Goffinlaan en de Openveldstraat geïnstalleerd. Dag en uur zullen zo snel mogelijk aangeplakt worden (T. 0800/21 640).

En hoe zit het met de werken aan de Gentssteenweg ?

In juli en augustus wordt de Gentssteenweg in beide richtingen opengesteld voor het verkeer. De Gentssteenweg dient immers als omleidingsweg tijdens de vervanging van de tramsporen aan de J. Goffinlaan. Intussen wordt verder gewerkt volgens onderstaande planning.

Tijdens de maand juli, aan het kruispunt tussen de Gentssteenweg en de Keizer Karellaan, werkt Brussel Mobiliteit aan de heraanleg van de hoeken van de trottoirs en de zebrapaden, aan de herasfaltering van het kruispunt en aan de aanpassing van de middenberm van de Keizer Karellaan. Deze werken houden alleen tijdelijke en plaatselijke hinder in.

In augustus :

- Aan het kruispunt tussen de Gentssteenweg en de Zelliksteenweg voorziet men de heraanleg van de hoeken van de trottoirs, de zebrapaden en de middenberm van de Zelliksteenweg en de herasfaltering van het einde van de Zelliksteenweg.
- De uitrit van de Zelliksteenweg op de Gentssteenweg wordt afgesloten.
- Er is een plaatselijke omleiding via de Keizer Karellaan.
- Aan het kruispunt tussen de Gentssteenweg en de Klissenlaan plant Mobiel Brussel de aanleg van de uitrit van de Klissenlaan naar de Gentssteenweg via een verhoogd zebrapad en de heraanleg van de hoeken van het trottoir.
- De uitrit van de Klissenlaan op de Gentssteenweg wordt afgesloten.
- De Zelliksteenweg is bereikbaar via de Keizer Karellaan.

Tempête de grêle des 7 et 8 juin Berchem-Sainte-Agathe demande la reconnaissance comme calamité publique

Le week-end des 7 et 8 juin est tombé une violente tempête de grêle qui a causé beaucoup de dégâts, notamment aux voitures. Berchem-Sainte-Agathe n'a pas été épargnée. Si toutes les polices d'assurance habitation couvrent obligatoirement la plupart des catastrophes naturelles, il n'en va pas de même pour les dégâts aux véhicules non couverts par une assurance omnium.

Le Fonds des calamités pourrait intervenir à titre d'indemnisation, à une condition, que le caractère exceptionnel de la tempête soit reconnu comme calamité publique et fasse l'objet d'un arrêté royal à paraître au Moniteur belge. La commune a introduit une demande en ce sens, comme elle l'avait fait lors des violents orages en 2012.

Dans l'attente, nous vous invitons dès à présent à nous faire parvenir dans les plus brefs délais un document mentionnant vos coordonnées, une déclaration détaillée du montant estimé des dégâts, ainsi que les formulaires de demande d'indemnisation complétés de la direction des Calamités. Ces formulaires sont disponibles sur le site internet www.calamites.be et à l'accueil de la Maison Communale. Vous pouvez également contacter Monsieur Glenn VINCENT (02/563 59 24 - gvincent@1082berchem.irisnet.be), chargé du plan d'urgence de la Commune pour toutes questions complémentaires.



Sint-Agatha-Berchem vraagt de erkenning van de door de hagelstorm van 7 en 8 juni jl. veroorzaakte schade als algemene ramp

Tijdens het weekend van 7 en 8 juni werd de gemeente geteisterd door een bijzonder hevige hagelstorm waarbij onder meer heel wat voertuigen schade opliepen. Sint-Agatha-Berchem bleef inderdaad niet gespaard. Hoewel de schade als gevolg van diverse natuurrampen door de verzekering van de woning wordt gedekt, is dat in dit geval voor wie geen allriskverzekering heeft voor voertuigen een heel ander verhaal.

Het Rampenfonds zou tussenbeide kunnen komen om de schade te vergoeden op voorwaarde dat de voormelde storm wordt bestempeld als uitzonderlijk en dus als algemene ramp wordt erkend. Vervolgens moet een overeenkomstig Koninklijk besluit in het Belgisch Staatsblad worden gepubliceerd. De gemeente heeft een dergelijke aanvraag ingediend net zoals ze dat heeft gedaan voor de hevige onweders van 2012.

Intussen vragen we jullie om ons zo snel mogelijk een document te bezorgen met jullie gegevens, een gedetailleerde aangifte van het vermoedelijke schadebedrag, evenals de behoorlijk ingevulde aanvraagformulieren van het Rampenfonds. Die formulieren vind je op de website www.rampen.be en kun je ook afhalen aan het onthaal van het Gemeentehuis. Voor nadere informatie

kun je ook terecht bij de heer Glenn VINCENT (02/563 59 24 - gvincent@1082berchem.irisnet.be), die verantwoordelijk is voor het uitrollen van het rampenplan van de gemeente.

Crottes de chiens sur les trottoirs et les pelouses, plus jamais ça!

En complément de l'article du service prévention du BN n°121 concernant l'importance du respect de la propreté dans la Commune, et notamment sur les crottes de chiens qui garnissent un peu partout les trottoirs de la commune, abandonnées par des propriétaires de chiens peu scrupuleux, le Collège des Bourgmestre et Echevins tient à vous faire savoir qu'il a demandé aux gardiens de la paix, à toutes personnes habilitées et à la police d'être particulièrement attentifs à la règle des deux sachets obligatoires pendant les vacances d'été.

Pour rappel, l'article 114 §2 du nouveau Règlement Général de Police impose au gardien de l'animal de disposer en tout temps d'au moins deux sachets ou d'objets similaires pour éliminer les déjections de l'animal. Celui qui enfreint les dispositions du présent paragraphe sera puni d'une amende administrative d'un montant maximum de 140 euros.

Ne soyez donc pas surpris de vous faire interpeller à ce sujet pendant l'été et de devoir montrer vos deux sacs obligatoires. Sachez qu'en cas de récidive, les contrevenants à cette règle seront systématiquement verbalisés, si les messages de prévention n'ont pas été suffisants. Le respect de la convivialité et de la propreté de nos parcs et trottoirs est à ce prix.



Hondenpoep op grasperken en op de stoep ... weg ermee!

Ter aanvulling van het artikel van de Preventiedienst in het vorige nummer van onze Berchem News over het belang van het respect voor netheid in onze gemeente, en meer bepaald hondenpoep die door weinig gewetensvolle hondeneigenaars zowat overal op de stoepen in onze gemeente wordt achtergelaten, wenst het College van Burgemeester en Schepenen jullie erop te wijzen dat ze de gemeenschapswachten en alle andere bevoegden, inclusief de politie heeft gevraagd om tijdens de zomervakantie bijzondere aandacht te hebben voor de regel die stelt dat wie met een hond de openbare ruimte betreedt steeds twee hondenpoepzakjes op zak moet hebben.

Ter herinnering: artikel 114 § 2 van het nieuwe Algemene Politierglement stelt dat het baasje of de bewaker van het dier over minimaal twee zakjes of soortgelijke middelen moet beschikken om er de uitwerpselen van het dier mee te kunnen verwijderen. Wie de bepalingen van deze paragraaf overtreedt, wordt bestraft met een administratieve geldboete van maximaal 140 euro.

De kans is dus groot dat je van de zomer bij het wandelen met je hond wordt gevraagd om je twee obligate zakjes voor te leggen. Bij een herhaling van de inbreuk wordt, wie tegen deze regel zondigt, systematisch beboet wanneer blijkt dat preventieve opmerkingen geen zoden aan de dijk zetten. Ook voor behoud van het gezellige karakter en van de netheid van onze parken en voetpaden moet helaas een prijs worden betaald.



Berchem et Grand-Dakar : on continue ensemble !

La mission officielle de la commune de Berchem-Ste-Agathe qui s'est rendue en ce mois de juin à Grand-Dakar au Sénégal a permis de faire approuver le renouvellement de la convention qui nous lie à notre commune sœur du Sénégal. Financés par des subsides du fédéral, le programme de coopération intercommunale a permis de transmettre notre savoir-faire et notre expérience à l'administration locale qui sera confrontée bientôt à de nouvelles responsabilités tant sur le plan budgétaire que celui du personnel à gérer. La formule « commune d'arrondissement » à la française évolue vers un modèle plus proche du nôtre avec transfert de compétences et de moyens financiers à gérer.

A côté de cela, rappelons que nous avons développé des micro-projets: création d'une PME de femmes handicapées qui produisent des jus de fruit, ouverture d'une centrale de prêts, aménagement d'une nouvelle toiture à l'école locale, aménagement de locaux accessibles aux personnes handicapées, équipements du centre de santé, placement d'un conteneur pour entreposer le matériel communal, etc. Au centre de santé, trois jeunes étudiants en médecine, dont une Berchemoise, Sophie Levy, ont pratiqué leur art à l'occasion d'un stage. Du matériel d'échographie a été financé en collaboration avec une asbl et du matériel médical y a été renouvelé. Autre exemple, plus de 560 femmes ont pu bénéficier de « micro-crédits » qui leur donnent la possibilité de développer un petit commerce alors qu'elles n'avaient pas accès aux crédits normaux à cause de taux très élevés (parfois entre 16 et 18%). Voilà donc 560 familles qui pourront mieux vivre.

Notre volonté est de poursuivre dans cette voie et d'épauler, dans le respect mutuel, nos collègues de Grand-Dakar dont le conseil municipal sera renouvelé le 29 juin prochain. Merci à l'équipe qui gère ce dossier à mes côtés: Philippe Rossignol, Secrétaire communal, Philippe Hanuise, Receveur, Sonia De Taevernier, Chef de département urbanisme et le Conseiller communal Ndongo Diop. A côté de ce projet de coopération important, rappelons que le groupe « Nord-Sud » de notre commune est ouvert à toutes les bonnes volontés et a apporté son soutien à d'autres micro-projets au Mali et au Rwanda.

*Jean-Marie COLOT, Premier échevin
Chargé des Relations Nord-Sud*

Berchem en Grand-Dakar: samen zetten we door!

Tijdens de officiële missie van de gemeente Sint-Agatha-Berchem, die in de loop van de maand juni naar Grand-Dakar in Senegal trok, werd de vernieuwing van de overeenkomst die ons met onze zustergemeente in Senegal bindt, vernieuwd. Dankzij het intergemeentelijke samenwerkingsprogramma dat met subsidies van de federale overheid wordt gefinancierd, konden we onze kennis en ervaring overdragen aan het lokale Senegalese bestuur dat weldra nieuwe verantwoordelijkheden moet opnemen in het vlak van zowel de financiën als het personeelsbeleid. De formule "arrondissementsgemeente", naar analogie met het Franse systeem, evolueert naar een model dat sterk aanleunt bij het onze met overdracht van bevoegdheden en bijbehorende financiële middelen.

Daarnaast herinneren we eraan dat we ook micro-projecten in de steigers hebben gezet: het oprichten van een KMO met gehandicapte vrouwen die vruchtensap produceren, het openen van een leningcentrale, het aanbrengen van een nieuw dak op de lokale school, het inrichten van lokalen die ook toegankelijk zijn voor personen met een handicap, het aanleveren van materiaal voor het gezondheidscentrum, het plaatsen van een container voor de opslag van het gemeentemateriaal, etc. In dat gezondheidscentrum liepen overigens drie jonge Belgische geneeskundestudenten stage, onder wie de Berchemse Sophie Levy. De aankoop van echografiemateriaal werd met de steun van een vzw gefinancierd en ander medisch materiaal werd vernieuwd. En nog een voorbeeld: meer dan 560 vrouwen konden hun voordeel doen met "microkredieten" die hen de mogelijkheid boden om met succes een kleinschalige handelszaak op te zetten. Gezien de zeer hoge interestvoeten - soms 16 en zelfs 18% - zouden ze zonder dergelijke kredieten immers nooit in hun opzet zijn geslaagd. Dat zijn dus 560 gezinnen die voortaan een beter leven kunnen leiden.

Het is onze bedoeling om op de ingeslagen weg voort te gaan en onze collega's van Grand-Dakar, wier gemeenteraad op 29 juni wordt vernieuwd, met raad en daad en met wederzijds respect bij te staan. Met dank aan het team dat samen met mij dit dossier beheert: Philippe Rossignol, Gemeentesecretaris, Philippe Hanuise, Gemeenteontvanger, Sonia De Taevernier, Hoofd dienst Stedenbouw en Gemeenteraadslid Ndongo Diop. Naast dit belangrijk samenwerkingsproject dient erop te worden gewezen dat de "Noord-Zuid" groep van onze gemeente openstaat voor alle gerichte initiatieven en eerder andere micro-projecten steunde in Mali en Rwanda.

*Jean-Marie COLOT, Eerste Schepen
Verantwoordelijk voor Noord-Zuid betrekkingen*



De gauche à droite / Van links naar rechts: **Daouda Diop**, Conseiller Municipal et Coordinateur du Bureau de Développement Local (BDL) / Gemeenteraadslid en Coördinator van het BDL - **Jean-Baptiste Diouf**, Maire / Burgemeester - **Jean-Marie Colot**, 1er Echevin / 1ste Schepen - **Joël Riguelle**, Bourgmestre / Burgemeester - **Aissatou Fall**, 1ère adjointe au Maire / 1ste adjunct van de Burgemeester - **Philippe Rossignol**, Secrétaire communal / Gemeentesecretaris - **Zycran Ndiaye**, Conseiller Municipal / Gemeenteraadslid

Urbe Fidem Interview d'Henri - Garage Albert

Bonjour Henri, racontez-nous, comment vous est venue l'idée de reprendre un garage?

C'était en 1996. Je travaillais chez D'Ieteren Expo depuis 26 ans. Ouvrir mon propre garage a toujours été mon rêve. Le garage « Duo Car » était à remettre, c'était l'occasion rêvée. Habitant Berchem-Sainte-Agathe depuis ma naissance, pouvoir y ouvrir mon commerce était fantastique. David, mon fils, a travaillé avec moi jusqu'en 1999.

Quel type de clientèle avez-vous?

Principalement des Berchemois ; mais aussi des habitants de province qui travaillent à Berchem.

Mon travail consiste essentiellement en des travaux mécaniques, sur tous types de voiture, mais je répare également des vélos, des poussettes, des caddies... je fais quelques travaux de soudure également (il m'est arrivé de réparer des casseroles...).

J'ai aussi beaucoup d'enfants qui viennent chez moi pour gonfler leur ballon!

Comment voyez-vous votre avenir?

Lorsque j'arrêterai mon activité, je compte faire quelques beaux voyages. Je continuerai à m'investir dans les activités culturelles qui me tiennent à cœur (je pense notamment à la marche Adeps que nous organisons chaque année). Une chose est certaine, je continuerai à habiter à Berchem-Sainte-Agathe!



Urbe Fidem Interview met Henri - Garage Albert

Goedemorgen Henri, hoe ben je er toe gekomen om een garage over te nemen?

Het was 1996. Ik werkte al 26 jaar bij D'Ieteren Expo. Een eigen garage uitbaten, dat was altijd al mijn droom. De garage "Duo Car" was over te nemen en ik vond dit een droomkans.

Ik ben in Sint-Agatha-Berchem geboren en getogen en er een eigen zaak openen vond ik geweldig. Tot 1999 werkte David, mijn zoon, mee in de garage.

Wat voor klanten komen bij u over de vloer?

Vooral Berchemnaren, maar ook mensen uit het achterland die in Berchem werken.

Ik werk vooral aan de mechanica van alle soorten van voertuigen, maar ik herstel ook fietsen, kinderwagens, boodschappenwagentjes, ... Ik voer ook laswerk uit (zo heb ik in het verleden ook al kookpotten gerepareerd ...).

Ik krijg ook heel wat kinderen over de vloer die bij mij aankloppen om hun bal op te blazen.

Hoe ziet u de toekomst?

Als ik stop met werken, zou ik graag enkele mooie reizen maken. Ik zal me blijven geven voor culturele activiteiten die me na aan het hart liggen (ik denk bijvoorbeeld aan de 'marche Adeps' die we elk jaar organiseren). Een ding staat echter als een paal boven water: ik blijf mijn leven lang in Berchem wonen!

Encourager l'esprit d'entreprise

La commune de Berchem-Sainte-Agathe veut résolument encourager l'esprit d'entreprise. En témoignent: un programme de mentorat, un subsidie « premier établissement » et un partenariat pour l'octroi de microcrédit.

Depuis plusieurs années, nous organisons des **cycles de mentorat**. Ce programme met des mentors bénévoles en relation avec de nouveaux entrepreneurs. Pendant un an, un coaching doit permettre de démarrer son activité en toute connaissance de cause. Début 2014, nous avons instauré une aide financière sous la forme d'un « **subsidie premier établissement** » pour celles et ceux qui suivent ce programme.

A partir de septembre, nous prévoyons une **permanence de l'asbl Microstart pour l'octroi de microcrédit**. Le microcrédit s'adresse à toute personne qui n'a pas accès au crédit bancaire traditionnel pour démarrer ou développer son activité, et aujourd'hui beaucoup de personnes sont dans ce cas. L'asbl fonctionne donc comme une institution de microfinance avec des microcrédits oscillant entre €500 et €10.000 et propose également un accompagnement gratuit et personnalisé des porteurs de projets.

Nous vous invitons à une soirée d'information concernant ce « package complet » à Berchem-Sainte-Agathe **le 2 septembre 2014 à 20h** dans le bar de la salle des fêtes. Un petit rappel vous sera envoyé au cours du mois d'août.

Vincent Riga, Echevin de l'Emploi

Ondernemerschap stimuleren

De gemeente Sint-Agatha-Berchem wil ondernemende Berchemnaren een hart onder de riem steken. Ten bewijze: het 'Mentor' project, de subsidie voor 'eerste vestiging' en een partnerschap voor het toekennen van microkredieten.

Al meerdere jaren zetten we '**Mentor**' cycli in de steigers. Met dit programma worden jonge ondernemers in contact gebracht met vrijwillige mentors. Via coaching worden de nieuwe ondernemers een jaar lang gevolgd zodat ze met kennis van zaken hun activiteit kunnen ontplooien. Begin 2014 stelden we, in de vorm van een '**subsidie voor eerste vestiging**' financiële middelen ter beschikking van wie zich voor dit programma aanmeldt.

Vanaf september zorgen we met de **vzw Microstart voor een permanentie wat betreft het toekennen van microkredieten**. Microkredieten zijn bedoeld voor wie geen toegang heeft tot het traditionele bankkrediet om zijn activiteit op te zetten of verder te ontwikkelen. Een situatie die vandaag de dag helaas vele ondernemers niet vreemd is. De vzw werkt dan ook als een soort van microfinancieringsinstelling met microkredieten van 500 EUR tot 10 000 EUR en stelt tevens gratis begeleiding voor op maat van wie zijn schouders onder een project wil zetten.

Wij nodigen jullie dan ook op dinsdag **2 september 2014 om 20.00 uur** van harte uit in de bar van de feestzaal voor een informatievergadering rond dit 'complete pakket'. In de loop van de maand augustus sturen we jullie rond dit initiatief nog een herinneringsbrief.

Vincent Riga, Schepen Werkgelegenheid



BROCANTE / ROMMELMARKT

6 & 7 SEPTEMBRE / SEPTEMBER 2014



L'ASBL Comité Officiel des Fêtes (COF) organise, lors de la grande kermesse, une brocante le samedi 6 septembre 2014 et le dimanche 7 septembre 2014.

Le samedi 6 septembre de 9h à 18h:

Parcours: rue Courte - rue de l'Eglise (à partir de la rue Dr Leemans) - rue Vandendriesch - rue Dr Leemans - rue Présér (sur toute sa longueur) - rue Mertens (jusqu'à la Villa Pirsoul) - rue de Grand-Bigard (entre rue Dr Leemans et rue de la Roseraie).

Accueil des brocanteurs: de 7h00 à 8h30 au point info Place du Roi Baudouin. Après 8h30, les emplacements non occupés seront réattribués par les organisateurs sans possibilité de remboursement.

Le dimanche 7 septembre de 10h à 18h:

Parcours: rue Courte - rue de l'Eglise (de la rue Dr Leemans à la rue Mertens) - rue Dr Leemans (jusqu'à la rue Présér).

Accueil des brocanteurs: de 8h00 à 9h30 au point info Place du Roi Baudouin. Après 9h30, les emplacements non occupés seront réattribués par les organisateurs sans possibilité de remboursement.

En tant que RIVERAIN, vous êtes PRIORITAIRE pour l'obtention d'un emplacement devant chez vous.

Renvoyez le talon en dernière page dûment complété et effectuez le paiement au compte du COF AVANT le 4 août 2014.

Attention, passé cette date, vous perdez votre PRIORITE

Pour les NON-RIVERAINS,

Renvoyez le talon en dernière page dûment complété et effectuez le paiement au compte du COF AVANT le 22 août 2014.

TARIFS 2014: le droit d'inscription est à verser sur le compte de l'ASBL COF: BE67-3630-4765-1187

- 10 EUR pour 3 m - 20 EUR pour 6m - 30 EUR pour 9m si le paiement est effectué AVANT le 22 août 2014
- 20 EUR pour 3 m - 40 EUR pour 6m - 60 EUR pour 9m si le paiement est effectué APRES le 22 août 2014

Les emplacements de plus de 9m ne sont pas acceptés.

COMMENT S'INSCRIRE ?

1. Renvoyer obligatoirement le talon ci-dessous, dûment complété à: l'ASBL COF - avenue du Roi Albert, 33 1082 Berchem-Ste-Agathe
Fax: 02/464.04.77 - e-mail: COFC.1082@gmail.com
2. Effectuer le paiement sur le compte de l'ASBL COF. N° de compte BE67-3630-4765-1187.
Toute inscription non payée pour le 22 août 2014 au plus tard sera annulée.
3. Veuillez consulter notre règlement sur le site: www.berchem.net

De VZW Officieel Feestcomité (OFC) organiseert ter gelegenheid van de grote kermis een rommelmarkt op zaterdag 6 september 2014 en zondag 7 september 2014.

Zaterdag 6 september van 9u tot 18u:

Omloop: Kortestraat - Kerkstraat (vanaf de Dr Leemansstraat) - Vandendrieschstraat - Dr Leemansstraat - Présérstraat (over heel de lengte) - Mertensstraat (totaan de Villa Pirsoul) - Groot-Bijgaardenstraat (tussen de Dr Leemansstraat en de Rozengaardestraat).

Onthaal van de rommelaars: van 7u tot 8u30 aan het infopunt Koning Boudewijnplein. Na 8u30 zullen de onbezette plaatsen door de organisatoren aan anderen toegewezen worden, en dit zonder terugbetalingsmogelijkheid.

Zondag 7 september van 10u tot 18u:

Omloop: Kortestraat - Kerkstraat (van de Dr Leemansstraat tot de Mertensstraat) - Dr Leemansstraat (tot de Présérstraat).

Onthaal van de rommelaars: van 8u tot 9u30 aan het infopunt Koning Boudewijnplein. Na 9u30 zullen de onbezette plaatsen door de organisatoren aan anderen toegewezen worden, en dit zonder terugbetalingsmogelijkheid.

Als BUURTBEWONER geniet u van een VOORRANG tot het bekomen van een plaats vóór uw woning.

Vul het antwoordstrookje aan de achterkant van deze Berchem News in en stort de totale som op de rekening van het OFC TEN LAATSTE op 4 augustus 2014.

Let op: na deze datum, verliest u uw VOORRANG

Voor de NIET-BUURTBEWONERS,

Vul het antwoordstrookje aan de achterkant van deze Berchem News in en stort de totale som op de rekening van het OFC TEN LAATSTE op 22 augustus 2014.

TARIEVEN 2014: inschrijvingsgeld te storten op de rekening van de vzw OFC: BE67-3630-4765-1187

- 10 EUR per 3 m - 20 EUR per 6m - 30 EUR per 9m indien betaling TOT EN MET 22 augustus 2014
- 20 EUR per 3 m - 40 EUR per 6m - 60 EUR per 9m indien betaling NA 22 augustus 2014

Plaatsen van meer dan 9m worden niet toegelaten.

HOE MOET U ZICH INSCHRIJVEN ?

1. Ingevulde antwoordstrookje terugzenden naar: VZW OFC - Koning Albertlaan 33 1082 Sint-Agatha-Berchem
Fax: 02/464.04.77 - e-mail: COFC.1082@gmail.com
2. Som storgen op de rekening van de VZW OFC. Rekeningnummer BE67-3630-4765-1187.
Elke inschrijving die ten laatste op 22 augustus niet betaald is zal worden geannuleerd.
3. Gelieve het reglement op onze website te raadplegen: www.berchem.net

Bulletin d'inscription sur la couverture arrière (p.24)
Inschrijvingsformulier op de achterkant (p.24)



Olympiades intercommunales 2014: Berchem-Sainte-Agathe commune hôte

Notre commune était le 7 juin dernier organisatrice de la 18e édition des Olympiades intercommunales. Berchem-Sainte-Agathe a accueilli l'ensemble des communes de la Région bruxelloise au sein de ses installations sportives. Une douzaine de disciplines sportives étaient proposées à l'ensemble des membres du personnel, des CPAS, des écoles et des zones de police locale de chaque administration des 19 communes afin de faire vivre l'esprit d'équipe, d'appartenance et de cohésion des travailleurs autour d'un même projet. Nos agents communaux étaient présents dans six équipes: bowling, darts, jogging, kicker, mini-foot et mini-golf.

En fin de journée, la traditionnelle cérémonie des récompenses a fait place au repas de clôture et à une soirée festive devenue incontournable.

La célèbre citation du baron Pierre de Coubertin: «L'important, c'est de participer» était plus que jamais de mise lors de ces 18e Olympiades.

Bruno SCHROEVEN, Fonctionnaire des Sports

Intercommunale olympiades 2014: Sint-Agatha-Berchem gastgemeente

Op 7 juni jl. organiseerde onze gemeente de 18e editie van de Intercommunale olympiades. Sint-Agatha-Berchem ving daarbij alle gemeenten van het Brussels Gewest op binnen haar sportinfrastructuur. In het kader van dit evenement werden er aan alle medewerkers van de gemeente, het OCMW, de scholen en de lokale politiezones van de besturen van de 19 gemeenten een twaalfstal sportdisciplines aangeboden ter versterking van de teamgeest, de samenhang en de cohesie tussen de verschillende personeelsleden rond eenzelfde project. De medewerkers van onze gemeente traden aan in zes disciplines: bowling, darts, jogging, tafeltennis, minivoetbal en minigolf.

De dag werd afgesloten met de traditionele prijsuitreiking, gevolgd door een diner en het intussen legendarische avondfeest.

Ter gelegenheid van de 18e editie van de Intercommunale olympiades was de vermaarde uitspraak van baron Pierre de Coubertin: 'Deelnemen is belangrijker dan winnen', meer dan ooit aan de orde.

Bruno SCHROEVEN, Sportambtenaar

Mérites sportifs: le 19 septembre 2014

La coupe du monde de football combinée aux examens de fin d'année ont eu raison de notre traditionnelle remise des mérites sportifs du mois de juin.

Le service des sports organisera la cérémonie de la remise du mérite sportif de la saison 2013-2014 le **19 septembre 2014** à 20 h à la salle communale des fêtes lors d'une réception sur invitation.



Si vous avez réalisé une performance sportive individuelle ou par équipe durant la dernière saison, n'hésitez pas à en avvertir, avant le 1er septembre le service des sports.

Personne de contact: Marc De Wever
Tél.: 02/465 83 46 - mdewever@1082berchem.irisnet.be

Michaël VANDER MYNSBRUGGE, Echevin des Sports

Sportverdiensten: 19 september 2014

De Wereldbeker voetbal in combinatie met de eindejaarexamens liggen aan de grondslag van het verschuiven van onze traditionele uitreiking van de trofee van de Sportverdiensten van juni naar september.

De sportdienst organiseert de officiële uitreiking van de trofee van de Sportverdiensten voor het seizoen 2013-2014 dan ook dit jaar op **19 september 2014** om 20.00 uur in de gemeentelijke feestzaal bij een receptie op uitnodiging.

Als ook jij of je team een belangrijke sportprestatie tijdens het afgelopen seizoen hebt of heeft neergezet neem dan - voor 1 september - contact op met de Sportdienst van de gemeente.

Contactpersoon: Marc De Wever
Tel.: 02/465 83 46 - mdewever@1082berchem.irisnet.be

Michaël Vander Mynsbrugge, Schepen van Sport

« Je commence à courir » et « 1 h chrono » : où l'amalgame du sport et de la participation ne font qu'un

Après les francs succès rencontrés ces dernières années, le service des sports, à l'initiative de son Echevin Michaël Vander Mynsbrugge a relancé une nouvelle fois ses programmes d'initiation et de perfectionnement à la course à pied. Le programme d'entraînement « Je commence à courir » est destiné aux personnes débutant ou reprenant une activité physique. L'objectif pour ceux-ci était au terme des dix semaines de programme, d'être capable de parcourir une distance de 5 kilomètres sans interruption. Les joggeurs plus aguerris se sont frottés au programme « 1 h chrono » qui est la continuité du précédent et dont la finalité est de parvenir à courir durant une heure sans s'arrêter. Une trentaine de personnes se sont inscrites à ces deux programmes. Encore une fois, la bonne ambiance générale et les encouragements ont toujours été présents tout au long des trois mois d'entraînement. Bravo à l'ensemble des participants pour leur persévérance et leurs performances et rendez-vous la saison prochaine pour d'autres activités participatives.

Bruno SCHROEVEN, Fonctionnaire des Sports

"Ik begin te lopen" en "1 u chrono": waar sporten en gezellig samenzijn elkaar vinden

Na het absolute succes van de afgelopen jaren organiseerde de Sportdienst op initiatief van de Schepen voor Sport, de heer Michaël Vander Mynsbrugge, andermaal het initiatie- en vervolmingsprogramma 'lopen'. Het onderhoudsprogramma "Ik begin te lopen" richt zich specifiek tot startende lopers of tot sporters die opnieuw actief willen worden. Het is daarbij de bedoeling dat aan het eind van het programma, dat over een periode van tien weken loopt, de verschillende deelnemers ononderbroken een afstand van 5 kilometer kunnen lopen. Meer doorgewinterde joggers konden hun hart ophalen aan het "1 u chrono" programma dat een vervolg vormt op het eerste programma en waarbij het de bedoeling is om een uur lang ononderbroken te lopen. Voor beide programma's samen meldden zich een dertigtal lopers aan. Ook dit keer waren de gezellige sfeer en de aanmoedigingen tijdens de drie maanden durende training niet uit de lucht. Proficiat aan alle deelnemers voor hun volharding en hun prestatie. Afspraak volgend seizoen voor meer van dat.

Bruno SCHROEVEN, Sportambtenaar



Tournoi free-foot du 24 août 2014 8e édition

Composez une équipe et inscrivez-vous

Le Collège des Bourgmestre et Echevins, le service des sports et le service prévention organisent la 8e édition de Free-Foot, un tournoi gratuit de mini-foot ouvert à tous, affiliés ou non affiliés à un club.

Quand? Le dimanche 24 août 2014.

Où? Sur les terrains synthétiques du complexe sportif de Berchem-Sainte-Agathe.

Catégories: 9-11 ans et 12-14 ans. Nouveau: carte d'identité obligatoire.

Equipe: 5 joueurs et 2 réserves avec un coach de 18 ans minimum (obligatoire). Vous avez envie de participer à ce fantastique tournoi? Composez une équipe, n'hésitez pas et inscrivez-vous.

Free-foot tornooi: 24 augustus 2014 8e editie

Stel een ploeg samen en schrijf u in aan free-foot

Het College van Burgemeester en Schepenen, de sportdienst en de preventiedienst organiseren de achtste editie van free-foot: een gratis mini-voetbaltornooi voor iedereen, al dan niet aangesloten bij een voetbalclub.

Wanneer? Zondag 24 augustus 2014

Waar? Op de synthetische voetbalterreinen van het sportcomplex van Sint-Agatha-Berchem.

Categorieën: 9-11 jaar en 12-14 jaar. Nieuw: identiteitskaart is verplicht.

Ploeg: 5 spelers en 2 reservespelers gecoacht door een volwassene van 18 jaar minimaal (verplicht). Heb je zin om deel te nemen aan dit fantastische tornooi? Stel dan je eigen ploeg samen. Aarzel niet en schrijf je nu in!

Info et inscriptions: / Info en inschrijvingen:

service prévention / preventiedienst: Sophie Bastiaens: 02/465 99 15

service des sports / sportdienst: Bruno Schroeven: 02/466 40 26



Le 11 juin, les dernières unités de réadaptation situées dans le bâtiment de l'avenue de Selliers de Moranville ont déménagé dans le bâtiment de l'avenue Josse Goffin, dont la rénovation touche à sa fin.

Op 11 juni zijn de laatste revalidatie-eenheden in het gebouw in de de Selliers de Moranville laan verhuisd naar het gebouw op de J. Goffinlaan, waarvan de renovatie op zijn einde loopt.

Tous nos patients bénéficieront désormais du confort et des standards de qualité d'une **infrastructure entièrement rénovée** pour répondre aux particularités des longs séjours en réadaptation : cuisine variée et faisant l'objet d'une attention toute particulière (groupes de dégustation), cafétéria accueillante pour les visiteurs et les patients, jardin/terrasse, coiffeur ; une salle de bien-être, un appartement thérapeutique, un plateau de 1000 m² destiné aux activités d'ergothérapie et de kiné, équipé d'un matériel de pointe, une école du dos comprenant un appareillage d'évaluation de la fonction musculaire de la colonne vertébrale et de rééducation complet, un parcours de marche, de l'hydrothérapie, une salle d'essai (Solival) ; une toute nouvelle pharmacie hospitalière.

Alle patiënten zullen voortaan van hetzelfde comfort genieten alsook dezelfde kwaliteitstandaard die een pas geheel gerenoveerde infrastructuur kan aanbieden om te beantwoorden aan de kenmerken van een langdurig revalidatieverblijf een afwisselende keuken met bijzondere aandacht (proeversgroepen), een gastvrije cafetaria voor de bezoekers en de patiënten, tuin/terras, kapper, een wellnesszaal, een therapeutisch appartement, een platform van 1000m² bestemd voor ergotherapeutische en kinesitherapeutische activiteiten uitgerust met geavanceerde apparatuur, een rugschool met een evaluatie-apparaat van de spierfunctie van de wervelkolom en volledige heropvoeding, een wandelparcours, hydrotherapie, een testruimte (Solival), een geheel nieuwe ziekenhuisapotheek.

Toutes nos unités d'hospitalisation disposent des équipements suivants:

- renouvellement d'air dans toutes les chambres
- chambres à 2 lits: lits placés en vis-à-vis, ce qui permet à chaque patient d'avoir une fenêtre, et un espace propre avec TV individuelle ; dans les salles de bain, 2 éviers l'un en face de l'autre également
- douches "à l'italienne", ce qui facilite leur utilisation pour les patients moins valides
- salles de bain accessibles aisément aux fauteuils roulants

Al onze hospitalisatie-eenheden beschikken over de volgende uitrusting:

- hernieuwing van de lucht in alle kamers
- kamers met 2 bedden: bedden rechtover elkaar geplaatst, hetgeen iedere patiënt een venster geeft en een eigen ruimte met individuele TV, in de badkamers zijn er 2 wasbakken eveneens rechtover elkaar geplaatst
- de douches zijn van het Italiaanse type, wat hen gebruiksvriendelijker maakt voor minder valide patiënten
- de badkamers zijn makkelijk bereikbaar per rolstoel
- de verplegersdesk is zo gemaakt dat men patiënten en bezoekers in rolstoelen kan onthalen, daar er een deel van



- desk infirmier, conçu dans un souci d'ouverture et d'accueil, muni d'une partie surbaissée, pour pouvoir accueillir patients et visiteurs en fauteuil roulant
- salle de séjour munie d'un plafond réfrigérant en cas de forte chaleur
- chaque étage est revêtu d'une couleur distincte, pour une orientation plus aisée
- une toilette PMR est disponible dans chaque unité pour les visiteurs
- pour les unités de revalidation gériatrique, le nombre de lits est limité à 24, et la salle de séjour est plus spacieuse ; chaque unité est dotée d'une baignoire adaptée aux patients âgés, ainsi que d'un espace kiné/ergo
- pour les unités de revalidation, une baignoire normale est prévue
- plusieurs installations spécifiques existent au sein des unités de soins:
 - un appartement thérapeutique
 - une bibliothèque
 - une salle de bain thérapeutique

Enfin, grâce à notre polyclinique, nous avons l'avantage d'avoir à disposition des patients **toutes les spécialités en interne** afin d'éviter de devoir les déplacer pour un examen ou un avis médical, et ce bien que nous ne soyons plus un hôpital aigu.

de desk verlaagd is; deze is gemaakt uit zorg van opening en onthaal

- de woonkamer is voorzien van een koud plafond in geval van grote hitte
- iedere verdieping is voorzien van een wel te onderscheiden kleur, hetgeen het voor de patiënten en bezoekers makkelijker maakt om zich te lokaliseren
- een toilet PBM is op iedere eenheid beschikbaar voor de bezoekers
- voor de geriatrie revalidatie-eenheden is het aantal bedden beperkt tot 24 en de woonkamer is groter; iedere eenheid is voorzien van een bad aangepast aan oudere mensen; een kine/ergo ruimte is eveneens beschikbaar in iedere eenheid
- voor de revalidatie-eenheden is er een normaal bad voorzien
- er bestaan meerdere specifieke installaties in de zorgeenheden:
 - een therapeutisch appartement
 - een bibliotheek
 - een therapeutische badkamer

Ten slotte hebben wij dankzij de polikliniek **alle specialiteiten intern** ter beschikking van onze patiënten zodanig dat zij zich niet moeten verplaatsen voor een examen of medisch advies en dit ondanks dat wij geen acuut ziekenhuis zijn.



E-boeken

Nederlandstalige
bibliotheek

13

E-boeken in de bibliotheek

Uw bibliotheek is gestart met 'E-boeken in de Bib'. Vanaf nu kan u bij ons terecht voor het lenen van zo'n 400 digitale boeken die u via een app kan downloaden. Deze app is gratis en werkt zowel op Apple- als Android-toestellen. U kan de app downloaden via de AppStore en Google Play. De app bevat een comfortabele leesomgeving, een etalage met sorteerfunctie en een persoonlijke boekenplank. Met een persoonlijke login kan u als lezer niet alleen lezen, maar ook de leentermijn in het oog houden en controleren welke e-boeken u heeft geleend.

De bibliotheek biedt de e-boeken tegen een democratische prijs aan (drie e-boeken lenen voor vijf euro). Om e-boeken te downloaden, kan u een leentegoed aankopen in de bibliotheek. U kan de e-boeken voor vier weken lenen. De e-boeken worden gedownload zodat u ze ook kan lezen zonder internetconnectie. Lezers kunnen altijd alle boeken lezen. Er is geen beperking op het aantal lezers per e-boek.

Binnen de muren van de bibliotheek is het lezen van e-boeken gratis. Daarvoor kan u gebruik maken van de computers of tablets van de bib, of lezen op een eigen toestel via de wifi van de bibliotheek.

Met dit project wil uw bib aantonen dat ze haar opdracht ook voor e-boeken wil waarmaken. Via de bibliotheek kan men met een beperkt

risico proeven van een nieuw medium en beklemtonen wij opnieuw de belangrijke rol die uw lokale bibliotheek speelt voor een inclusieve digitale samenleving. Het bibliotheekpersoneel staat ook klaar om mensen die minder vertrouwd zijn met dit medium te helpen.

Voor alle info en het aankopen van een e-boekenkaart kan u terecht in de bibliotheek, Kerkstraat 131

Al gehoord van de Zadenbib?

De bibliotheek is gestart met een zadenbib. Het principe is eenvoudig: iedereen die gratis lid wordt van mijntuin.org kan voortaan gratis zaden ontlend in de bibliotheek. Er is geen uitleentermijn en er zijn geen boetes: de zadenbib is gebaseerd op onderling vertrouwen! Het enige wat we vragen is dat u probeert zelf zaden te oogsten om deze daarna aan de bib te schenken, zodat we samen een collectie van biodiverse zaden kunnen samenstellen. De collectie zaden wordt u aangeboden in onze online zaden catalogus. Alle

info vindt u op onze website www.sint-agatha-berchem.bibliotheek.be. Het initiatief sluit naadloos aan bij de vele burgerinitiatieven die in Sint-Agatha-Berchem de kop op steken en waarbij duurzaamheid, ecologisch bewustzijn, biodiversiteit en zelforganisatie de toon voeren.

Hugo De Vreese, bibliothecaris



Le vieillissement de la population: l'enjeu est local!

La population belge est en constante augmentation et la proportion des personnes âgées de 65 ans et plus s'accroît sensiblement. Cette question démographique est souvent abordée au niveau national ou régional mais l'enjeu demeure en partie local. De fait, les pouvoirs locaux (communes et CPAS) sont particulièrement concernés par le vieillissement de la population et sont amenés, au travers d'une offre de services, à concevoir des mesures pour faire face aux demandes des soins à domicile et aux listes d'attentes en secteur résidentiel.

Pour le CPAS de Berchem, répondre aux défis du vieillissement de sa population ne se limite pas uniquement à développer des stratégies en termes d'extension, de modernisation et de construction d'une nouvelle maison de repos (et de soins). Le CPAS mène parallèlement une réflexion globale et qualitative quant à l'ensemble des politiques locales: aides à domicile, culture et loisirs, alimentation durable, mobilité, adaptation de l'habitat, etc.

Nous essayons d'anticiper la boom démographique mais surtout, nous nous efforçons de promouvoir et d'adapter nos services pour mieux répondre aux besoins spécifiques de nos aînés.

Jean-François Culot, Président du CPAS

De vergrijzing van de bevolking: een lokale uitdaging!

De Belgische bevolking groeit constant aan en het percentage 65-plussers blijft ook aanzienlijk toenemen. De behandeling van deze demografische kwestie gebeurt vaak op nationaal of gewestelijk niveau maar blijft grotendeels een plaatselijke bekommernis. De vergrijzing van de bevolking heeft een grote weerslag op de plaatselijke besturen (gemeentes en OCMW's) die ertoe gehouden zijn, doorheen hun dienstenaanbod, maatregelen te treffen om tegemoet te komen aan de aanvragen tot thuisverzorging en de wachtlijsten in de huisvestingssector.

Voor het OCMW van Berchem betekent het inspelen op de uitdagingen van de vergrijzing van de bevolking niet alleen het ontwikkelen van strategieën inzake uitbreiding, vernieuwing en bouw van een nieuw rust- en verzorgingstehuis. Het OCMW denkt zowel op globaal als kwalitatief vlak na over alle plaatselijke beleidsmaatregelen: thuishulp, cultuur en vrije tijd, duurzame voeding, mobiliteit, aanpassing van de woning ...

Wij trachten te anticiperen op de snelle demografische groei maar wij proberen vooral onze dienstverlening verder uit te bouwen en deze aan te passen om beter aan de specifieke noden van onze ouderen te kunnen beantwoorden.

Jean-François Culot, Voorzitter van het OCMW



Ouverture printanière du chantier de la nouvelle maison de repos

En présence de Mme la Ministre Brigitte Grouwels, de M. le Bourgmestre Joël Riguelle, de M. le Président du CPAS Jean-François Culot, le chantier de la nouvelle maison de repos fut le théâtre d'une ouverture printanière le 15 mai dernier. Cette fête a réuni les autorités, les familles des résidents de l'actuel home, les riverains, les partenaires et le personnel du CPAS. Les autorités et les résidents ont symboliquement marqué des plaques de béton de leurs empreintes (voir photo).

La fin des travaux de construction est prévue au second semestre de 2015. La nouvelle maison de repos offrira 20 places supplémentaires (sur 120 au total), plus de confort, de sécurité et d'espace en chambre et ceci dans un environnement vert. De nouvelles installations seront dévolues aux résidents telles que de grandes terrasses communes, un restaurant à chaque étage en plus d'un restaurant communautaire, une salle de cinéma et des salles polyvalentes. Cette construction confirme bien la volonté du CPAS d'ouvrir une nouvelle maison de repos publique qui prend en compte le bien-être et le confort des seniors.

Plus de renseignements peuvent être obtenus auprès de la directrice, Annemie Detramasure, au 02/482 16 31, adetramasure@ocmwberchem.irisnet.be ou d'Annie Schets, assistante sociale, au 02/482 14 55, aschets@ocmwberchem.irisnet.be

Lente-ouverture van de werf van het nieuwe rusthuis

In aanwezigheid van mevrouw de Minister Brigitte Grouwels, mijnheer de Burgemeester Joël Riguelle en mijnheer de Voorzitter van het OCMW Jean-François Culot, was de werf van het nieuwe rusthuis het decor voor de lente-opening op 15 mei. Dit feest bracht de autoriteiten, de families van de bewoners van het huidige rusthuis, de buurtbewoners, de partners en het personeel van het OCMW samen. De autoriteiten en de bewoners werden uitgenodigd om symbolisch hun hand- en vingerafdrukken op betonplaten vast te leggen (zie foto).

Het einde van de bouwwerken is voorzien voor het tweede semester van 2015. Het nieuwe rusthuis, gelegen te midden van een groene omgeving, zal over 20 extra plaatsen (120 in totaal) beschikken en zal meer comfort, veiligheid en kamerruimte aan de bewoners kunnen bieden. Een groot aantal nieuwe voorzieningen zullen voorbehouden zijn voor de bewoners, zoals grote gemeenschappelijke terrassen, een eetzaal op elke verdieping, een gemeenschapsrestaurant, een filmzaal en andere polyvalente zalen. Dit gebouw bevestigt de wil van het OCMW om een nieuw openbaar rusthuis te openen waarbij de elementen "welzijn" en "comfort voor senioren" op het voorplan staan.

Voor verdere inlichtingen kunt u terecht bij de directrice, Annemie Detramasure, tel. 02 482 16 31, adetramasure@ocmwberchem.irisnet.be of bij Annie Schets, maatschappelijk werker, tel. 02 482 14 55, aschets@ocmwberchem.irisnet.be

Animation «cantine durable» avec les résidents de la maison de repos Val des Fleurs

Récemment, le CPAS a organisé une animation avec les résidents de la maison de repos dans le cadre de sa démarche Agenda 21, mettant en place un plan d'action pour un développement durable de l'institution.

L'objectif de cette animation était de connaître leur avis et leur perception sur le projet de «cantine durable» du restaurant de la maison de repos. Ce projet a pour ambition d'améliorer la qualité des repas des résidents, tout en diminuant l'impact environnemental de ceux-ci. Concrètement, il s'agit par exemple de diminuer le gaspillage alimentaire et la quantité de viande, d'intégrer certains produits bio ou issus du commerce équitable et d'assurer une gestion optimale des déchets.

L'animation s'est articulée autour de l'équilibre nutritionnel et de la convivialité. Elle a permis d'avoir un retour très encourageant: dans l'ensemble, les repas végétariens servis par la cuisine un jeudi sur deux sont appréciés des résidents et ils se réjouissent de l'intégration de plus de produits frais, locaux et de saison dans les menus.

Il est également ressorti que les plats sont joliment présentés et qu'il est agréable de prendre ses repas au restaurant. Une belle assiette et une belle table sont toujours un gage de convivialité!



Animatie “duurzame grootkeuken” voor de bewoners van het rusthuis Bloemendal

In het kader van Agenda 21, dat de implementatie van een actieplan voor de duurzame ontwikkeling van de instelling bewerkstelligt, heeft het OCMW onlangs de animatie “duurzame grootkeuken” voor de bewoners van het rusthuis georganiseerd.

Met deze animatie poogde het OCMW hun mening en perceptie over het project “duurzame grootkeuken” van het rusthuisrestaurant te achterhalen. Dit project heeft als doel de kwaliteit van de maaltijden van de bewoners te verbeteren en de impact ervan op het milieu te beperken. Concreet betekent dit dat het OCMW zal pogen de voedselverspilling en de hoeveelheid vlees te verminderen, bepaalde bio- of fairtrade producten te integreren en een optimaal afvalbeheer toe te passen.

Tijdens deze animatiesessie lag de nadruk op evenwichtige voeding en aangename sfeer. De bevindingen die hieruit naar voren zijn gekomen, zijn zeer bemoedigend. Over het algemeen appreciëren de bewoners de vegetarische maaltijden die één donderdag op twee door de keuken worden bereid, en stellen ze het gebruik van meer verse, lokale en seizoensgebonden producten in de menu's op prijs.

Ook de mooie presentatie van de maaltijden en de gezelligheid van de eetzaal vinden ze belangrijk. Een mooi bord en een mooie tafel geven immers altijd 'n aangenaam gevoel!

Le CPAS participe à «Wegwijs - in uw buurt - in welzijn en gezondheid!»

Le CPAS a récemment pris part à la 1ère édition de «Wegwijs - in uw buurt - in welzijn en gezondheid!» («Guide - dans votre quartier - en bien-être et santé!»), organisée par le Conseil néerlandophone bruxellois pour le bien-être et la santé, «Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad vzw», au centre de services local Ellips. Une panoplie d'activités furent organisées telles qu'un test de diabète, des massages des mains et des pieds, la présentation de livres audio DAISY pour personnes malvoyantes. Le CPAS a présenté aux visiteurs le service d'aide à domicile (réservations au 02/4821305) et a partagé son expérience de terrain avec d'autres acteurs des secteurs socio-culturel et des soins à Bruxelles.

Het OCMW neemt deel aan “Wegwijs - in uw buurt - in welzijn en gezondheid!”

Het OCMW heeft onlangs deelgenomen aan de eerste editie van “Wegwijs - in uw buurt - in welzijn en gezondheid!”, die werd georganiseerd door de vzw “Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad” en plaatsvond in het lokaal dienstencentrum Ellips. Een breed scala aan activiteiten, zoals een diabetestest, hand- en voetmassages, een voorstelling van de luisterboeken DAISY voor mensen met een leesbeperking, werd aangeboden. Het OCMW heeft tijdens dit evenement zijn dienst Thuishulp (afspraken via het nummer 02 482 13 05) aan de bezoekers kunnen voorstellen en zijn ervaring op het terrein kunnen delen met andere actoren in de socioculturele- en de zorgsector in Brussel.

Lidl redistribue ses excédents alimentaires à l'épicerie sociale Lidl schenkt zijn voedseloverschotten aan de sociale kruidenier

Les «clients» de l'épicerie sociale «B@belHutMarket» bénéficient des invendus de bonne qualité du Lidl situé à la chaussée de Zellik. Concrètement, le CPAS se rend au supermarché deux fois par semaine pour récupérer du pain, des fruits et légumes frais. Ces produits sont ensuite distribués aux 150 bénéficiaires que compte actuellement l'épicerie sociale, ces personnes les plus nécessiteuses de la commune! Le CPAS souhaite élargir sa collaboration avec Lidl et étudie actuellement des partenariats avec d'autres magasins situés à Bruxelles.



De “klanten” van de sociale kruidenier “B@belHutMarket” kunnen sinds kort genieten van de onverkochte kwaliteitsgoederen van de Lidl-supermarkt die zich op de Zelliksesteenweg bevindt. Concreet betekent dit dat het OCMW zich twee keer per week naar deze supermarkt begeeft om brood, fruit en groenten op te halen. Deze producten worden vervolgens verdeeld onder de 150 begunstigden die de sociale kruidenier momenteel telt en die tot de meest hulpbehoevende personen van de gemeente behoren. Het OCMW zou graag zijn samenwerking met Lidl verder uitbouwen en bestudeert momenteel ook partnerschappen met andere supermarkten in het Brussels.



Excursion mémorable en voilier en Mer du Nord : des seniors berchemois heureux!

Le 27 mai dernier, ce ne sont pas moins de 120 seniors berchemois qui ont embarqué à bord du « Mercedes » pour une promenade en Mer du Nord au départ d'Ostende, accompagnés de l'Echevin des Seniors, Stéphane Tellier, et de l'équipe du service communal Seniors.

Au programme: 4 heures de balade en pleine mer et toutes voiles dehors, dégustation de vins, repas convivial, suivis, au retour, d'une promenade libre à Ostende.

Une initiative de Stéphane Tellier, Echevin des Seniors et de l'intergénérationnel, sous l'égide du Collège des Bourgmestre et Echevins et sous l'impulsion du Conseil Consultatif des Seniors.



Onvergetelijke cruise op de Noordzee aan boord van een zeilboot: alleen maar lachende en gelukkige gezichten van Berchemse senioren!

Op 27 mei ll. scheepten, samen met de Schepen voor Senioren, Stéphane Tellier, en het hele team van de Seniorendienst, niet minder dan 120 Berchemse senioren in aan boord van de 'Mercedes' voor een cruise op de Noordzee vanuit de haven van Oostende.

Op het programma: een 4 uur durende cruise op volle zee met alle zeilen gehesen, een wijndegustatie, een gezellige lunch, met, na het ontschepen, een vrije wandeling doorheen Oostende.

Een initiatief van Stéphane Tellier, Schepen voor Senioren en generatieoverschrijdende problematiek onder de bescherming van het College van Burgemeester en Schepenen en met de steun van de Adviesraad voor Senioren.



Pour êtes tenus informés de nos prochaines activités et pour y participer:

Rendez-nous visite au service Seniors, avenue du Roi Albert n°19 (du lundi au vendredi, de 9 à 12h) ou téléphonez-nous au 02/464.0486 pour vous inscrire sur la liste de nos contacts recevant régulièrement et personnellement nos informations et programmes d'activités !

Voor informatie over onze volgende activiteiten en om er aan deel te nemen:

Een adres - Dienst Senioren, Koning Albertlaan 19 (van maandag tot vrijdag: van 09.00 tot 12.00 uur) of via telefoon op het nummer 02/464.0486. Hier kun je je naam laten opnemen op de contactlijst waardoor je geregeld en persoonlijk wordt geïnformeerd over onder meer ons activiteitenprogramma!



Durant les mois de juillet et août, des activités sont organisées pour les 12-16ans!
Initiations sportives, ciné-club, journée à la mer...

Informations et inscriptions:

Service Jeunesse - jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be ou 02/464 04 86.

La brochure complète est disponible sur le site de la commune: www.berchem.net
ou à la maison communale

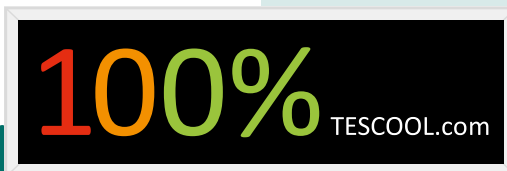


Boembom - 6/09/2014

Les 0-16 ans et leurs parents vivront une journée pleine de découvertes sportives et créatives: espace bébés & psychomotricité, parcours spéléo, corde d'équilibriste, ateliers de danse, châteaux gonflables géants, initiation par la "Brussels Boxing Academy", badminton, Kaerobic & Capoeira, initiation aux techniques de cirque (Trapèze & Bascule) avec "Circus zonder handen", escalade périlleuse, deathride, saut en hauteur, javelot & techniques d'athlétisme, Yoga, panafout, initiation à l'escalade urbaine & parkour. Et pour se désaltérer: un bar à smoothie à pédale!

Beleef een wervelende dag vol ontdekkingen, avontuur, sport en creativiteit voor kinderen van 0 tot 16 jaar en hun ouders. Met o.a. een babyruimte met snoezel- en speelpark, een speleobox, slackline, dansateliers, grote springkastelen, initiaties door The Brussels Boxing Academy, badminton, Kaerobic & Capoeira, zware circuskunsten zoals trapeze en bascule door "Circus zonder Handen", de sosis van Jes, een death ride, speerwerpen en andere atletiekvormen, Yoga voor kinderen, Panavoetbal, initiaties Russian Climbing aka Parcours Urbain & een gezonde smoothiebar.

Quand? / Wanneer? 6 septembre/er 2014. 13-18h/u - Où? / Waar? Esplanade de l'Ancienne Eglise/Oudekerkplein



Cet été, sois 100% Tescool®

Dans les festivals, concerts ou lors de tes vacances, affirme ta 100% TESCOOL® attitude et allie fête et sécurité. La commune te soutient en t'offrant un pack contenant un éthylotest et un préservatif.

Où te procurer ce pack? Pharmacies, médecins, guichets de l'administration communale...

Een 100% Tescool® zomer

Festivals, concerten, vakantie... Wees 100% TESCOOL® en feest veilig. De Gemeente biedt je een pack aan met een alcoholtest en een condoom.

Waar vind je deze? Bij de apothekers, bij de lokale partners-huisartsen, aan de loketten van het gemeentebestuur...



La nouvelle école fondamentale à Berchem-Sainte-Agathe, ouverte aussi aux enfants handicapés

Au mois d'avril dernier, les engins de construction ont débarqué au coin de l'avenue du Hunderenveld et de la rue des Chalets. C'est là que la Commune construit une nouvelle école fondamentale destinée à répondre aux besoins démographiques.

Si le chantier ne prend pas de retard, cette nouvelle école accueillera, dès septembre 2015, 4 nouvelles classes de maternelles et 12 classes primaires (2 par année).

Outre l'effort fourni tout particulièrement pour doter ce nouvel établissement d'un aspect architectural de qualité et accueillant, nous avons prévu de préparer ce bâtiment à l'accueil des nouvelles technologies.

Notre projet permettra d'intégrer des enfants porteurs de certains handicaps, en collaboration avec diverses écoles de l'enseignement spécialisé bruxellois. Une attention spécifique a été portée à l'accessibilité du bâtiment pour les personnes à mobilité réduite.

La nouvelle école jouxtant le centre sportif, c'est dans celui-ci que seront prodigués aux enfants les cours d'éducation physique. Ceux-ci pourront profiter des installations récemment rénovées et découvrir un grand nombre de sports dans les meilleures conditions, comme le font déjà, ponctuellement, ceux de l'école des Glycines.

Aspect très pratique pour la sécurité, le parking du centre sportif pourra servir de zone de « kiss and drive ».

Qu'en est-il des autres écoles de la commune ?

En septembre 2014, nous ouvrirons 2 pavillons flambant neufs sur le site 7 Etoiles. Ceux-ci accueilleront les 2 dernières classes maternelles se trouvant aux Glycines.

En septembre 2014, l'École Openveld deviendra autonome et accueillera sa nouvelle Directrice qui vient d'être désignée par le Conseil Communal.

Et enfin, c'est à partir de septembre 2015 que, grâce à la finalisation de la nouvelle école, nous souhaitons alléger la pression sur l'École des Glycines, qui est actuellement occupée au maximum de ses capacités.

Comme vous le voyez l'enseignement communal berchemois est en pleine mutation et ce n'est pas le travail qui manque, toujours dans le but d'améliorer encore sa qualité. Je profite d'ailleurs de ces quelques lignes pour remercier l'ensemble de l'équipe pédagogique et administrative qui fait preuve de beaucoup de patience et de flexibilité en cette période de transition. Je suis persuadé que le résultat final en vaudra la peine !

En attendant la rentrée je vous souhaite, d'ores et déjà, de bonnes vacances !

Pierre Tempelhof

Echevin de l'Instruction publique,
de la Bibliothèque et de l'Informatique



Politique de la jeunesse: du concret!

Si la famille est le lieu des apprentissages et la base même du fondement de notre société, **la jeunesse** en est notre futur et il est évident qu'elle est au centre de toutes nos attentions.

Depuis toujours, **la LBR** a à cœur d'améliorer la vie des plus jeunes de nos concitoyens et de leur famille. Le service jeunesse n'a pas ménagé ses efforts pour investir dans **une offre complète et diversifiée en matière d'activités extrascolaires** comme les **stages de vacances** mais aussi des activités plus ponctuelles comme la **brocante aux jouets** ou la **chasse aux œufs**.

La période 2006-2012 aura également vu naître le **Conseil Communal des Enfants**, initiative bilingue, où nos enfants apprennent le fonctionnement de la Commune et des institutions démocratiques.

Que ce soit via des opérations comme «**Jours blancs, Jours intelligents**» «**100% Tescool**» ou «**Été solidaire**», les ados n'ont pas été oubliés non plus.

Mais c'est réellement depuis le début de la nouvelle législature communale en 2012 que la politique de la Jeunesse a pris une nouvelle dimension dans notre commune. Conscient de l'importance de cette matière, les budgets alloués à la **jeunesse francophone et néerlandophone** sont en constante augmentation et les activités ne cessent de se multiplier: **Semaine de la Petite Enfance, Festival de spectacles jeunes publics «Festi Nomade», fête de Saint-Nicolas** et bien d'autres.

Les 12-25 ans ne sont pas en reste puisqu'ils sont les bénéficiaires d'une **offre** particulièrement dynamique **d'activités ludo-éducatives** qui se multiplie dans la commune. Car, n'en déplaisent à certains, **les besoins de la jeunesse berchemoise ne se réduisent pas à un simple lieu de rassemblement**: les résultats de l'enquête jeunesse démontrent que ceux-ci ont avant tout un réel besoin d'information et d'encadrement. **Et ils font entendre leur voix.**

Ecouter les attentes et y répondre

Nos jeunes souhaitent avant tout **être mieux informés** de tout ce qui existe comme activités qui leur sont dédiées. Si une **page Facebook jeunes** (facebook/j-berchem) a été créée, **l'opération «Quartier Jeunes 1082»** permet de partir à la rencontre des jeunes dans les quartiers berchemois avec tous les partenaires de la plateforme jeunesse.

C'est également avec la **collaboration de tous les acteurs «jeunesse»** de la commune que les «**Vendredis des Jeunes**» ont été créés. Deux vendredis par mois, une programmation d'activités ludiques, festives, sportives et conviviales est proposée aux **12-22 ans**. **Les jeunes sont par ailleurs invités à construire les prochaines activités** à partir du mois de septembre.

Nos jeunes souhaitent également que leur soit proposées des activités de loisirs de qualité. C'est à ce titre que l'opération "**Été Jeunes 1082**" a été mise en place par une programmation de toute une série d'activités intra et extra muros durant tout l'été.

Nos jeunes souhaitent enfin qu'on puisse les aider à décrocher un **premier emploi** ou un **job de vacances**. Nous y travaillons depuis 2012 avec **Été Solidaire** et cette année avec **Job Jump**.

Pour terminer, si le projet d'un lieu dédié aux jeunes reste bien évidemment une volonté de la LBR, il est un peu réducteur de juger **le dynamisme d'une politique communale** en faveur de la jeunesse à travers le seul prisme d'une Maison des Jeunes, concept datant des années 70. En matière **d'innovation, d'animation, de formation et d'éducation permanente**, le **travail réalisé** est sans conteste des plus proactifs et surtout mené de concert **avec les jeunes eux-mêmes**.

Marc Vande Weyer - Echevin de la Jeunesse francophone

Jongerenbeleid krijgt vaste vorm!

Als het gezin al de plek bij uitstek is om te leren en de fundamentele basis vormt van onze maatschappij, dan is **de jeugd** de toekomst en spreekt het voor zich dat ze ons **na aan het hart ligt**.

Sinds mensenheugenis voert LBR een beleid gericht op het verbeteren van het leven van onze jongste burgers en van hun familie. De Jeugddienst spaarde kosten noch moeite om een **compleet en gevarieerd aanbod buitenschoolse activiteiten** samen te stellen met **vakantiestages**, maar ook meer specifieke activiteiten zoals een **tweedehands speelgoedmarkt** of de **eierenjacht** met Pasen, ...

Tussen 2006 en 2012 werd ook de **Kindergemeenteraad** opgericht; een tweetalig initiatief waarbij kinderen leren hoe een gemeente en haar democratische instellingen werken.

Ook de adolescenten werden niet vergeten met acties zoals "Deliberatieperiode - Slimme dagen", "Een 100% Tescool®zomer" of nog, "De zomer van de solidariteit".

Maar het jongerenbeleid kwam in onze gemeente pas echt in een stroomversnelling met de installatie van de nieuwe gemeenteraad in 2012. De gemeente is zich bewust van het belang van dit beleid en verhoogde de financiële middelen voor de Nederlandse en de Franstalige jeugdwerking waarbij het aantal activiteiten eveneens een hoge vlucht nam: **Week van de kinderopvang, Festi'Nomade, het Sinterklaasfeest** en nog zo veel meer.

Ook voor de 12 tot 15-jarigen valt er heel wat te beleven in de gemeente. Speciaal voor deze groep jongeren werd immers een dynamisch **pakket speelse en didactisch verantwoorde activiteiten** ontwikkeld dat alsmaar wordt uitgediept. Met alle respect, maar **de noden van de Berchemse jongeren zijn heel wat groter dan louter de behoefte aan een ruimte om samen te komen**: de resultaten van de jongerenenquête geven immers aan dat de jeugd in de eerste plaats nood heeft aan correcte informatie en gerichte omkadering. En **ze laat van zich horen**.

Luisteren naar hun verwachtingen en eraan tegemoetkomen

Onze jongeren willen in de eerste plaats **beter zijn geïnformeerd** over alle activiteiten die specifiek voor hen worden uitgerold. Zo werd er een **jongeren Facebook pagina** opgezet (facebook/j-berchem) en richten we ons, in samenwerking met de partners van het jongerenplatform, met de actie "**1082 Jong In Berchem**" tot alle jongeren in de Berchemse wijken.

In samenwerking met alle spelers van de jeugdwerking van de gemeente werden ook de actie "Vendredis des Jeunes" (Vrijdag - jongerendag) opgezet. Twee keer per maand op vrijdag wordt een speelse, feestelijke, sportieve en gezellige activiteit uitgewerkt die zich richt tot jongeren van **12 tot 22 jaar oud**. De **jongeren wordt overigens gevraagd om vanaf september zelf de volgende activiteiten uit te werken**.

Onze jongeren vragen overigens ook dat hen kwaliteitsvolle ontspanningsactiviteiten worden voorgesteld. Vandaar de actie "Jongerenzomer 1082", met op het programma een zomer lang een hele rist activiteiten binnen en buiten.

Tot slot willen onze jongeren ook dat ze worden geholpen bij het zoeken naar een eerste baan of een vakantiejob. Hier werken we sinds 2012 aan met de actie "Zomer van de solidariteit" en dit jaar ook met de "Job Jump" campagne.

Om af te sluiten willen we er op wijzen dat hoewel ook LBR helemaal gewonnen is voor de idee van een jeugdhuis voor de Franstalige jongeren, het wat kort door de bocht is om te stellen dat de dynamiek van een gemeentebestuur voor de jongeren louter en alleen zou kunnen worden gemeten aan het al dan niet oprichten van een jeugdhuis; overigens een concept uit de jaren 70. Het staat immers als een paal boven water dat wat betreft **innovatie, animatie, opleiding en permanente vorming** de gemeente een bijzonder proactief beleid voert en bovenal **een beleid dat in nauw overleg met de jongeren zelf wordt uitgestippeld**.

Agnès Vanden Bremt - Schepen van Nederlandstalige jeugd

Deux nouveaux Conseillers communaux au MR

MR

Suite au départ de Nathalie Migeotte et de Nadine De Buck qui ont déménagé en dehors de notre commune, le Mouvement Réformateur de Berchem-Sainte-Agathe a deux nouveaux Conseillers communaux: François Robe et Nicolas Pantidis.

Nous leur avons posé trois questions afin que vous puissiez, si nécessaire, mieux les connaître.



Nicolas Pantidis

François Robe

Depuis quand êtes-vous actifs dans la vie politique communale et sous quelle forme ?

François Robe:

Le débat politique m'a toujours passionné et c'est en 2008 que je fis le pas pour devenir membre de la section locale du MR. En 2010, j'y devins le trésorier. Je suis présent également dans différentes associations de la commune où je représente mon mouvement politique, je suis notamment représentant au Comité Officiel des Fêtes, au Fourquet et à la bibliothèque publique francophone de notre commune.

Nicolas Pantidis:

Depuis que mes parents ont ouvert leur restaurant à la chaussée de Gand, je me suis senti de plus en plus concerné par tout ce qui se passe dans notre commune. En 2012, à la veille des élections communales, Michaël Vander Mynsbrugge m'a demandé de rejoindre le MR local. Depuis le déménagement de Nathalie Migeotte et vu ma place de 4^e suppléant, je siège depuis deux mois au conseil communal.

Quels sont vos centres d'intérêt sur le plan de l'action politique communale ?

F. R.: Voici quelques matières qui me tiennent particulièrement à cœur sans pour cela oublier les autres qui font tout naturellement partie de l'organisation de la vie en commun. La défense et le développement de l'enseignement officiel, le développement des politiques dédiées à la jeunesse, le renforcement de la police de proximité et le développement des commerces de quartier de qualité sont et seront mes chevaux de bataille.

N. P.: Mon souhait premier est d'améliorer le bien-être général de l'ensemble des Berchemois. Mais je veux avant tout être le porte-parole de la jeunesse et des commerçants de Berchem. Je mettrai également un point d'honneur à la politique du logement.

Quel message voulez-vous adresser aux Berchemois sur votre action dans les prochaines années ?

F. R.: Etant Berchemois depuis près de trente ans, je connais beaucoup de personnes au sein de la commune via la vie associative et, depuis six ans, via la vie politique. Pour moi, faire de la politique, n'a du sens que si nous pouvons faire bouger les choses de manière positive pour le bien-être de tous. Ayant toujours eu le contact facile, je voudrais maintenir cela par le dialogue et la convivialité avec les Berchemois et leur dire qu'ils pourront toujours m'aborder et compter sur moi pour être le relais de problèmes ou d'améliorations qu'ils pourraient me soumettre.

N. P.: Ces deux dernières années ont été pour moi très fructueuses. J'ai appris sur le terrain, j'ai défendu les valeurs du MR aux dernières élections régionales où j'ai obtenu un score que je pense honorable et maintenant que je suis Conseiller communal, je pourrai faire entendre la voix des personnes qui m'interpellent pour différentes priorités. Même jeune et sans expérience particulière, je ferai tout pour prouver aux Berchemois que je serai capable de défendre leur bien-être.

Nous remercions Nicolas et François pour leur engagement au service des Berchemois et leur souhaitons plein de succès dans leur action pour promouvoir les valeurs libérales.

Michaël VANDER MYNSBRUGGE, Stéphane TELLIER, Pierre TEMPELHOF, Echevins, Chantal DUBOCCAGE, Chef de Groupe MR au Conseil communal.

Objectif atteint !

Avant toute chose, qu'il nous soit permis de remercier ceux et celles qui pour quelque raison que ce fût nous ont donné leur voix. Cela nous conforte dans notre engagement pour la défense de notre Région dont BSA fait partie intégrante. Après ce devoir civique pour certains fastidieux quoique obligatoire, l'enthousiasme suscité, lui, par nos Diables détourne notre attention vers les grands espaces du Brésil que d'aucuns découvrent à la veille des vacances. Mais à BSA, œuvrant au sein de l'opposition, nous poursuivons la gestion des dossiers qui nous sont chers. Le CEB est clôturé : il reste plus de 600 enfants bruxellois sans écoles. Le cas particulier des élèves

de 6^e primaire berchemois scolarisés dans la commune a fait apparaître une des perversités du Décret Inscriptions. La pondération unique supplémentaire qui leur a été accordée leur garantit un accès privilégié au Sacré-Coeur de Ganshoren, au détriment des enfants scolarisés dans cet établissement depuis leur maternelle. La nécessité de la création d'une école secondaire de qualité à Berchem reste une des solutions face à cette catastrophe sociale. Notre motion de septembre 2013 montre à nouveau notre clairvoyance dans ce dossier.

Laure de Leener, Présidente de la section.

FD

ECOLO

Que s'est-il passé ces derniers mois au Conseil Communal du point de vue ECOLO-GROEN?

Côté mauvais points: la majorité a décidé d'abaisser l'âge des sanctions administratives communales (SAC) à 14 ans. Nous étions contre cet abaissement qui met en cause l'ensemble de la philosophie qui préside à la protection de la jeunesse. De plus, cette loi instaure une sorte de shopping judiciaire. En effet, sur Bruxelles, seules 5 communes ont décidé que les jeunes à partir de 14 ans pourront être soumis à des sanctions administratives. Nous ne nous réjouissons pas d'être de ces 5 là.

Côté mauvais points toujours, nous regrettons régulièrement le manque d'informations transmises à l'opposition, ce qui met à mal notre travail démocratique. Très régulièrement, le Conseil Communal qui devrait être un espace de débat démocratique, se trouve cadenassé par la majorité qui distille les informations au compte-goutte ou tardivement. A quand plus de transparence?

Cependant, être dans l'opposition, ce n'est pas seulement critiquer l'action ou l'inaction de la majorité, mais bien également encourager les initiatives positives et les bonnes pratiques. Et c'est ce que nous voulons faire au sujet des « Special Olympics ». Notre commune accueillera la délégation du Lichtenstein qui participera aux Special Olympics à Anvers en septembre 2014. Pour mener ce projet à bien, la commune a intégré dès le début dans son travail des membres de l'opposition et le projet s'en trouve grandi car toutes les personnes compétentes ont pu être associées! En voilà une belle façon de travailler ensemble!

Nous vous souhaitons un bel été!

Pour qui sonnera le glas ?

A l'heure de parution de ces lignes, il y a peu de chance que nous ayons déjà le profil politique qui va gérer l'avenir de nos prochaines années.

Cependant, les dés sont jetés et le choix des citoyens établi. Alors quoi ? Stop ou encore ? Avec qui ?

Le grand « avantage » de notre système électoral belge, au grand dam de certains, est que tout reste possible dans le choix des coalitions, ...pour le moment !

Le débat est ouvert et doit le rester, il faudra augmenter le niveau de vigilance pour le garder, c'est le prix de notre démocratie.

Ce qui laisse déjà un goût de cendre dans la bouche, c'est le résultat du scrutin européen.

La montée exponentielle des euro-sceptiques confortée par un nombre toujours croissant de députés d'extrême droite, met gravement en danger les fondements du grand projet européen.

Cinquante années à construire la stabilité économique et sociale entre les peuples, à assurer la paix entre les Etats membres, pourraient être anéanties.

Au zinc de la beauferie, le repli sur le village gaulois et ses conséquences dramatiques, n'inquiète encore personne, mais le nationalisme croissant sonnera le glas de l'avenir européen.

Marc Ghilbert,
Chef de groupe



BERCH'M

Nouveau complexe sportif et récréatif

Dans une édition précédente nous avons attiré votre attention concernant la non présentation d'un plan de financement et de gestion pour l'acquisition du domaine de la Banque Nationale de Belgique pour un montant de 4.500.000€. Le groupe citoyen Berch'm est d'autant plus inquiet aujourd'hui car selon les dernières informations il manquerait toujours 2.000.000€ pour

l'acquisition. De plus, comment la commune financera-t-elle les importants travaux de rénovation, d'entretien et les frais de personnel,... L'acte étant signé, cela pourrait nous coûter plus cher si le délai n'est pas respecté!

Marc Hermans Conseiller Communal



Les textes du groupe politique NVA ne nous sont pas parvenus
De teksten van de politieke groep NVA werden ons niet overgemaakt.



INSCRIPTIONS À L'ACADÉMIE

Académie de musique, de danse et des arts de la parole
Place du Roi Baudouin 1, 1082 Berchem-Sainte-Agathe

Inscriptions pour l'année scolaire 2014 - 2015:

Du mardi 26 août au vendredi 29 août:
de 16h à 18h30

Du lundi 1er au mardi 30 septembre:
lundi, mardi, jeudi, vendredi: de 16h30 à 18h30
mercredi: de 15h à 18h
samedi: de 9h30 à 11h30

Minerval:

- gratuit pour les enfants qui n'ont pas atteint l'âge de 12 ans au 31/12/2014.
- de 70 euros pour les élèves nés entre le 15/10/1996 et le 31/12/2002, ces 2 dates incluses.
- de 174 euros pour les élèves nés avant le 15/10/1996.

*Paiement uniquement par bancontact au secrétariat de l'académie.
 Carte d'identité de l'élève indispensable pour l'inscription.
 Renseignements: 02/468 02 36*

2 2



Berchem Local Et Durable Berchem Lokaal En Durzaam

Pendant les vacances d'été, les projets BLED continuent de tourner: venez faire un tour à la GIVEBOX, échanger des services auprès du SEL, découvrir les Vergers et potager collectifs en fleurs et en fruits,...

Toutes les informations sur www.bled1082.be



Après deux mois de pause en juillet et août, le prochain Repair Café de Berchem aura lieu le 21 septembre 2014 de 14h à 18h au Kroon, rue JB Vandendriesch, 19.

Pour participer à cette aventure:
Frédéric 0479/358 312 (fr) - Christina 0496/469 474 (ndls)

Fietsrecreatieclub West-Uit



Data volgende fietstochten 2014

- 29 juni, 13 juli - Startplaatsen nog te bepalen
- Zondag 27 juli:
10u00 vertrek aan kerk van Steenkerk (nabij Veurne).
Parking: Steenkerkestraat 1, 8630 Steenkerke.
West-Uit fietsrecreatieclub start in het dorpje dat verknocht is aan Willem Vermanderen.
Wij rijden via Oeren, Alveringem, Gijverinkhove en Stavele naar Westvleteren, waar je in het ontmoetingscentrum "In de Vrede", rechtover de Sint-Sixtusabdij, het "beste bier ter wereld" kunt degusteren, want de Trappisten van Westvleteren worden slechts hier geserveerd. U kunt er naast deze unieke godendrank genieten van een stevige belegde boterham, dagverse hoeveijsjes, mazarinetaartjes of een stuk hommelpaptaart.
Vergeet echter niet dat er een terugweg volgt!
Deze loopt over Fintele, het stadje Lo en Eggewaartskapelle alvorens het eindpunt te bereiken.
± 58 km in totaal.
Tochtleiding: Andre de Schutter - Tel. 02/465 30 21
info-zomaar@telenet.be
- 10 en 24 augustus
- 07 en 21 september
- 05-19 en 26 oktober hele dagen
- 02 en 16 november halve dagen - startplaatsen nog te bepalen

Iedereen welkom - Gratis deelname op eigen risico

Voor nadere inlichtingen

Pierre Verkest 02/465 39 99 - pierre.verkest1@telenet.be

Ludo Vandecruys 02/465 62 29 - ludo.vandecruys@skynet.be

André de Schutter 02/465 30 21 - info_zomaar@telenet.be

www.info-zomaar.be/Sport.htm

Entrechats

L'Ecole de Danse Entrechats est spécialisée dans les cours pour tout petits à partir de 3 ans. Egalement cours de Danse Classique, Jazz, Hip Hop pour les plus grands.

Pour plus d'informations: tél. 02/242 29 40 ou consultez notre site www.danse-entrechats.net

LÉGENDE DES COULEURS - KLEURENLEGENDE

- **Le Fourquet** - Place de l'Eglise 15 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/463 5184 - www.lefourquet.be
- **GC De kroon** - J.B. Vandendrieschstraat 19 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/482 0010 - www.gcdekroon.be

JUILLET/JULI

■ **Du 1er au 4 juillet 2014 de 9h à 16h**
STAGE - Land Art (de 5 à 10 ans)

Grâce aux balades, aux explorations des lieux, aux chasses au trésor dans Berchem, les enfants créeront un échange entre l'atelier d'artiste et la nature et tisseront, ensuite, un lien étroit entre ces 2 pôles.

Prix: 60 EUR
Le Fourquet

■ **Du 7 au 11 juillet 2014 de 9h à 16h**
STAGE - D'un livre à l'autre (de 3 à 6 ans)



Ce stage proposera, aux plus jeunes, d'explorer différents livres par le corps, la voix, la musique et les arts plastiques.

Stage organisé par le Fourquet et la bibliothèque

Prix: 75 EUR
Le Fourquet

■ **Du 7 au 11 juillet 2014 de 9h à 16h**
STAGE - Voyage au pays du livre (de 7 à 12 ans)

Explorons le livre sous toutes ses coutures. En premier lieu, quelle est l'origine du livre? Voyons quelle forme il prenait du temps des Égyptiens il y a plus de 2000 ans...et plus loin encore à l'époque de l'homme des cavernes. Quelles sont les différentes écritures? Et si nous en imaginions une nouvelle, composée de signes et de dessins? Stage organisé par le Fourquet et la bibliothèque

Prix: 75 EUR
Le Fourquet

■ **Le 14 juillet 2014 à 21h30 - CINEMA**
Bruxelles fait son cinéma - Cinéma en plein air

Cheba Louisa - De Françoise Charpiat - France, 2013, comédie, 1h35. Avec Isabelle Carré, Rachida Brakni, Biyouna...

A 30 ans, Djemila, juriste célibataire a enfin son propre appartement... à deux pas de chez ses parents. Française d'origine maghrébine, elle fait tout pour gommer ses origines. Emma, sa voisine déjantée et fauchée, rame pour élever seule ses deux enfants. Alors que tout oppose les deux femmes, une amitié profonde va naître grâce à leur amour de la musique.

Ancienne église
Le Fourquet

■ **Du 14 au 18 juillet 2014 de 9 à 16h**
STAGE - Chantons avec les Poppys (de 5,5 à 10 ans)



Welcome to the 70thies!!! Viens chanter l'amour, la fraternité et la paix, tout comme l'ont fait avant nous 17 enfants, répandant autour d'eux l'espoir et la beauté de la vie! Faisons vibrer et rayonner nos voix pour que, pendant une semaine, la pop des années 70 ensoleille Berchem!

Prix: 75 EUR
Le Fourquet

Donderdag 03 juli 9u
FIETSUITSTAP - PAIRI-DAIZA een daagje zaligheid

West-In
 Vertrek autocar Hunderenveld 1, Sint-Agatha-Berchem.

Prijs: 64,00 inclusief lunch.
Inlichtingen: www.info-zomaar.com
 Contact: West-In T.02/465 30 21
 info_zomaar@telenet.be

AOUT/AUGUSTUS

Zondag 3 augustus 9u
FIETSUITSTAP - Vlaamse Ardennen

West-In
 Vertrek autocar Hunderenveld 1, Sint-Agatha-Berchem.

Prijs: 45,00 / 41,00 inclusief lunch.
Inlichtingen: www.info-zomaar.com
 Contact: West-In T.02/465 30 21
 info_zomaar@telenet.be

Vrijdag 12 augustus 8u
REIS - 16-daagse Culturele reis naar De Balkanlanden & Albanië

West-In
 Vertrek autocar Hunderenveld 1, Sint-Agatha-Berchem.

Prijs: 1250,00 p.p. in DB / HP
Inlichtingen: www.info-zomaar.com
 Contact: West-In T.02/465 30 21
 info_zomaar@telenet.be



Activiteiten in De kroon tijdens de zomer



Tekencursus voor jongeren
 Zaterdag van 10u30 tot 12u

Op een speelse manier maken jongeren vanaf 9 jaar kennis met de verschillende beeldelementen kleur, compositie, contrasten, licht en donker.
Prijs: 70 € voor 10 lessen

Textielworkshop voor jongeren
 Donderdag van 18u30 tot 20u30

Maak kennis met de wereld van textiel en mode in deze workshop voor jongeren vanaf 12 jaar.
Prijs: 90 € voor 10 lessen

Enjoy the
SUMMER
HOLIDAYS



www.berchem.net



TALON-REPONSE BROCANTE / ANTWOORDSTROOKJE ROMMELMARKT

à compléter en majuscules SVP / in te vullen in hoofdletters AUB

Nom/Naam: GSM: E-mail:

Adresse/Adres:

Je participe à la brocante/ik neem deel aan de rommelmarkt: (o: cochez votre choix/duid uw keuze aan)

- Le samedi 06/09/2014 de 9h à 18h / Op zaterdag 06/09/2014 van 9u tot 18u
Je réserve/ik reserveer 3 - 6 - 9 m. Je paie/ik betaal EUR
- Le dimanche 07/09/2014 de 10h à 18h / Op zondag 07/09/2014 van 10u tot 18u
Je réserve/ik reserveer 3 - 6 - 9 m. Je paie/ik betaal EUR
- Je déclare avoir pris connaissance du règlement et m'y conformer scrupuleusement / ik verklaar kennis genomen te hebben van het reglement en dit strikt te zullen toepassen.

Je m'engage à payer le montant total deEUR sur le compte de l'ASBL C.O.F. BE67-36 30-4765-1187 avec en communication le numéro de GSM de CONTACT / Ik verbind er mij toe de totale som van EUR te storten op de rekening van de VZW OFC BE67-36 30-4765-1187 met vermelding van een GSM-nummer

Le paiement sera effectué par le compte / De betaling zal geschieden door middel van rekeningnummer BE

Dont le titulaire est / waarvan de houder is:

La réservation de l'emplacement est faite au nom de / De reservering zal geschieden op naam van:

Date et signature / datum en handtekening: